

the dairyman
el LECHERO
español/english

A photograph of five men standing in a dairy barn. They are wearing various work clothes like hoodies, jackets, and beanies. In the background, there are many black and white cows in metal pens.

**La clave al éxito en
M&M Feedlot es el
trabajo en equipo 6**

INSIDE

Noviembre 2012
Vol. 7 No. 4



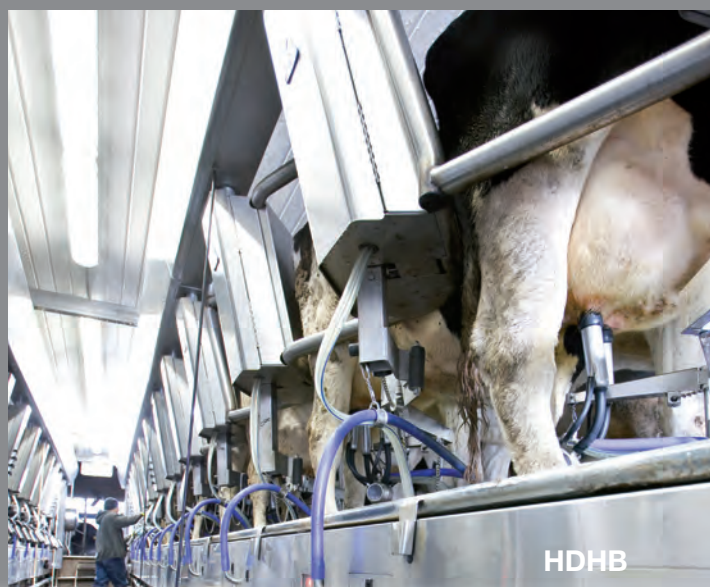
8
Learn how
to transition
from good
to great

6 The key to success at
M&M Feedlot is teamwork

22 Learn about lag time

26 Improve your recordkeeping

The bilingual magazine
for the dairy industry



For maximum efficiency, choose DeLaval Solutions for all dairy sizes and demands

With DeLaval, you can customize your milking solution to fit your needs – stall size, capacity, automation options, herd management and more.

DeLaval offers a complete range of small to large-scale milking systems – from conventional milking options, including **Champion™** parallel and Heavy-Duty Herringbone **HDHB™** parlors; our high-capacity rotary parlor **PR3100HD**; all the way to robotic milking with DeLaval Voluntary Milking System (**VMS™**).

And to help keep your equipment operating optimally, enlist **DeLaval nService™** for a customized, scheduled maintenance plan.

For more information, contact your local DeLaval Dealer or visit www.delaval-us.com

Δ is a registered trademark of Tetra Laval Holdings & Finance S.A. and "DeLaval" is a registered trade/service mark of DeLaval Holding AB
 © 2012 DeLaval Inc. DeLaval, 11100 North Congress Avenue, Kansas City, Missouri 64153-1296.





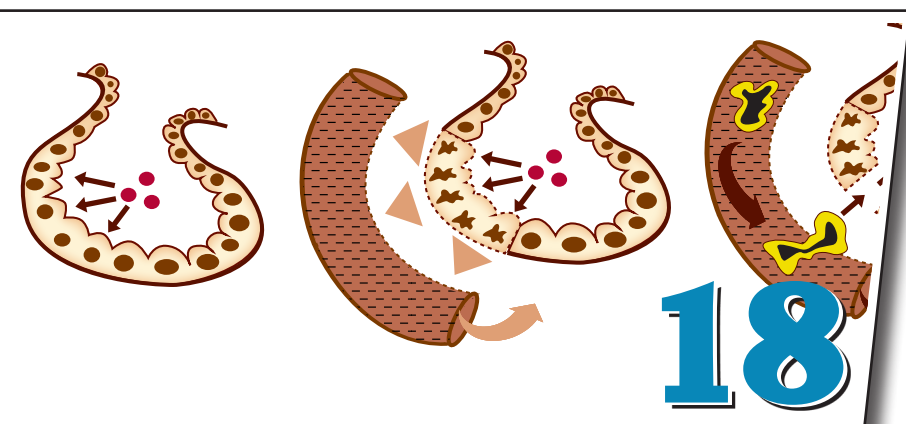
¿Qué tan bien trabaja con su equipo? Lea acerca del equipo de vaqueros en M&M Feedlot y cómo trabajan juntos para alcanzar sus metas.

¿How well do you work with your team? Read about M&M Feedlot's cow handling team and how they work together to achieve their goals.



¿Tiene protocolos establecidos en su establo sobre cómo manejar las vacunas? Lea estas directrices acerca del manejo seguro de las vacunas.

Does your dairy have established vaccine handling protocols? Read these guidelines regarding the safe handling of vaccines.



¿Cuánto sabe acerca de la mastitis? Aprenda sobre la mastitis y cómo se desarrolla en la ubre de la vaca.

How much do you know about mastitis? Learn about mastitis and how it develops in the udder.

Contenido/Contents

Notas del editor 4
Editor's notes

M&M Feedlot: El trabajar bien en equipo conduce a buenos resultados 6
M&M Feedlot: Working well as a team leads to good results

Su actitud define su éxito 8
Your attitude defines your success

Al que le quede el saco que se lo ponga 10
If the shoe fits ... Advice for young Hispanic managers

Diccionario 13
Dictionary

El manejo seguro de las vacunas 14
Safe handling of vaccines

¿Cómo se desarrolla la mastitis en la ubre? 18
How does mastitis develop in the udder?

Más tiempo de reposo significa más leche 20
More laying time means more milk

Un vistazo rápido a M&M Feedlot 21
A quick look at M&M Feedlot

Ordeñar vacas de la misma manera todos los días 22
Milking cows the same way every day

¿Conseguiré empleo? 24
Will I have a job in the U.S.?

Consejos de entrenamiento 26
Coaching Corner

¿Que tanto aprendí? 28
Test your knowledge

Caricaturas 31
Comics

Pareo 31
Word match

el LECHERO
the dairyman

www.el-lechero.com

Volumen 7 Número 4 **Noviembre 2012**

Vol. 7 No. 4 **November 2012**

© 2012 Progressive Publishing

Otro año llega pronto a su fin

¡Cómo pasa el tiempo! Aquí estamos de nuevo en nuestra última edición del año. ¿Logró todas sus metas este año? Tal vez sus metas son similares a las del equipo de vaqueros de M&M Feedlot? Hace poco viaje a Parma, Idaho, para ver como este equipo de trabajadores maneja sus animales de manera que produce menos estrés en los animales. Lea más acerca de este equipo en la página 6.

Me gustaría llamar atención también a las páginas centrales de la revista. Esta ilustración o caricatura se incluyó en el último ejemplar de la revista. Sin embargo, el texto dentro de la caricatura sólo está presentado en español. Creo que un buen ejercicio de trabajo en equipo aquí sería platicar sobre el significado de la caricatura con aquellos que no entiendan español o incluso discutir esto en su próxima reunión de empleados.

Además, se dará cuenta que hemos incluido un nuevo departamento en la revista titulado, "Consejos de Entrenamiento." La autora del departamento esta vez es Libby Gaige, una especialista bilingüe en lecherías de Nueva York. Lea los consejos que ella ofrece en cómo mejorar la manera que lleva sus registros en la lechería en la página 26.

Finalmente, la temporada navideña se acerca rápidamente. Tome unos minutos para pensar en las cosas por las cuales usted está agradecido. ¿Quizá su familia, sus amigos o tal vez su trabajo? Yo estoy agradecido por ustedes, nuestros lectores, y me alegra de antemano pensar en el año que entra y el poder seguir proporcionándoles información útil que puedan aplicar en sus tareas diarias. Espero que tenga un invierno muy seguro y productivo. ¡Felices fiestas! 



Another year is soon coming to an end

How time flies! Here we are again in our last issue of the year. Did you accomplish all of your goals this year? Maybe your goals are similar to those of the animal handling team at M&M Feedlot? I traveled out to Parma, Idaho, recently to see how this team manages their animals in a way that produces less stress on the animals. Read more about this team on page 6.

Another item I would like to draw attention to is the center spread. This cartoon illustration was included in the last issue of the magazine; however, the text within the spread is only included in Spanish. I think a good teambuilding exercise here is to discuss the meaning behind the illustration with those who may not understand Spanish or even at your next employee meeting.

Also, you will notice we have included a new department titled, "Coaching Corner." The author of this department this issue is Libby Gaige, a bilingual dairy specialist from New York. Read about the tips she provides in improving recordkeeping on your dairies on page 26.

Finally, with the holiday season quickly approaching, take some time to think about what you are thankful for – family, friends, maybe your job? I am thankful for you, our loyal readers, and I look forward to another year of providing you with useful information that you can implement in your day-to-day tasks. Have a very safe and productive winter and a happy holiday season! 

the dairyman
el LECHERO

¿Qué es *El Lechero*?

Una revista bilingüe que ayuda a los productores de leche y a sus empleados a trabajar juntos eficazmente.

What is *The Dairyman*?

A bilingual magazine helping dairymen and their employees work effectively together.

Circulación – Más de 11,300+ copias

Se envía trimestralmente bajo solicitud a los dueños, encargados y supervisores de establos en los E.E.U.U. y también a personal de la industria aliada. Se distribuye de manera individual o en paquetes de 5 y 10 ejemplares.

Circulation – 11,300+

Sent four times per year upon request to owners, managers and herdsmen on U.S. dairies and to allied industry personnel. Distributed as single copies or in multiples of 5.

Declaración del editor: Las opiniones expresadas no son necesariamente las de la editorial. *El Lechero* anima al lector a hacer sus comentarios. Damos la bienvenida a puntos de vista diferentes de individuos responsables. La responsabilidad por cualquier error u omisión en los anuncios es limitada al costo del espacio ocupado por el error u omisión. La publicación de cualquier anuncio o artículo no constituye aprobación o garantía por parte del *El Lechero*. El envío de cartas implica el derecho a editar o modificarlas total o parcialmente.

Aviso de derecho de autor: Todo el contenido editorial y gráfico en *El Lechero* está protegido por Derecho de Autor de los E.E.U.U., tratados internacionales y otras leyes aplicables de propiedad literaria y no puede ser copiado sin el permiso explícito de Dime Inc. lo cual reserva todos los derechos. El re-uso de cualquier parte del contenido editorial de *El Lechero* y/o gráficos por cualquier propósito sin el permiso de Dime Inc. es estrictamente prohibido.

Publisher's Statement: The opinions expressed are not necessarily those of the publishing company. *El Lechero* encourages reader comment. Contrasting points of view from responsible individuals are welcome. Liability for any errors or omissions in advertisements shall not exceed the cost of the space occupied by the error or omission. Publication of any advertising or articles does not constitute endorsement or guarantee by *El Lechero*. Submission of letters implies the right to edit and publish all or in part.

Copyright Notice: All editorial content and graphics in *El Lechero* are protected by U.S. copyright, international treaties and other applicable copyright laws and may not be copied without the express permission of Dime, Inc., which reserves all rights. Re-use of any of *El Lechero*'s editorial content and graphics for any purpose without Dime, Inc. permission is strictly prohibited.

Postmaster: Please send address changes to:
***El Lechero*, PO Box 585, Jerome, ID 83338**

Contact Information Main office

238 West Nez Perce (Physical) or
PO Box 585 (Mailing)
Jerome, ID 83338-0585
(208) 324-7513 or (800) 320-1424
FAX: (208) 324-1133

PROGRESSIVE
PUBLISHING
dairy | forage | beef



Dario Martinez

Redactor para ***El Lechero***
dario@progressivedairy.com

Dario Martinez

Editor for ***El Lechero***
dario@progressivedairy.com



MICROBIAL
FERMENTATION...
MY SECRET FOR GREAT
MILK PRODUCTION!

Feed the bugs. Fill the tanks.™

Decades of research and hundreds of trials* clearly show Diamond V Original XPC™ is scientifically proven to deliver results – “Feed the Bugs, Fill the Tanks.”

The nutritional metabolites contained in Original XPC foster rumen microbial performance. When rumen microbial populations thrive, feedstuffs are more effectively converted to individual nutrients. This improved digestibility means more available nutrients for milk, milk components and cow health.

For performance and reliability you can count on, choose Original XPC *year-round*. Available in two additional concentrations.



CONSISTENTLY MORE MILK!

ORIGINAL
XPC™

 **Diamond V**®
The Trusted Experts In Nutrition & Health™



*Scan for available data at our website

©2012 Diamond V Mills, Inc. All rights reserved.
Diamond V® is a registered trademark and Original XPC™ is a trademark of Diamond V Mills, Inc.



For more information call 800-373-7234. Subscribe to our e-newsletter *Nutrition Line* at diamondv.com



M&M Feedlot: El trabajar bien en equipo conduce a buenos resultados

por Darío Martínez, Editor de *El Lechero*

Al llegar a M&M Feedlot, no se oyen los ruidos fuertes o los chillidos de los empleados que uno esperaría escuchar en las operaciones de ganado. Mientras viaja a través de los corrales de esta engorda de vaquillas, el ambiente es tranquilo, a pesar de saber que hay trabajadores moviendo ganado por los corrales.

Noé Montes, el gerente, explica que hay varios equipos trabajando para asegurar que la operación siempre esté funcionando de manera eficiente. Estos equipos incluyen a los empleados que alimentan a los animales y otros que se encargan del manejo del estiércol.

Sin embargo, el éxito del rancho también depende de lo bien que se manejan y se cuidan los animales. Con el fin de hacer esto, el rancho emplea a trabajadores cuyo único propósito es trabajar directamente con los animales — el equipo de vaqueros.

Este equipo actualmente incluye a las siguientes cuatro personas - Erik Montes, Juan Castañeda, Alonso Monroy y Cristian Ponce. Noé trabaja de cerca con este equipo para enseñarles las mejores prácticas de manejo de los animales que se crían en este rancho. “Siempre estamos trabajando juntos para salir adelante y ser un equipo mejor”, dice Noé.

Algo que todos los miembros de este equipo tienen en común es que todos ellos tenían poca o ninguna experiencia en el trabajo con ganado en una operación de este tamaño antes de trabajar allí.

“Todos empezamos aquí sin saber nada”, dice Cristián. “Sin embargo, nos dieron la oportunidad para aprender y seguir aprendiendo cada día.”

Noé explica que él ha tenido la oportunidad de enseñarle al equipo de vaqueros todo lo que él sabe, compartiendo con ellos lo que ha aprendido en los últimos siete años que ha trabajado en la engorda. El comienza el entrenamiento de empleados enseñándoles los conceptos básicos en el manejo de ganado y luego enseña las técnicas a llevar a cabo para realizar el trabajo.

Una de estas técnicas es el mover el ganado de manera que produce menos estrés en los animales. Esta técnica elimina medidas que aumentarían el nivel de estrés de los animales, tales como gritarles o chiflarles cuando los mueven de un lugar a otro.

El equipo trabaja de lunes a sábado cuidando de las 13,500 vaquillas que actualmente tienen en este establecimiento. Estas vaquillas, que pertenecen a lecherías a través del estado, llegan a la engorda cuando tienen aproximadamente 6 meses de edad. Cuando cumplen 13 meses de edad, las vaquillas entran a los corrales de reproducción. Allí permanecen hasta que les falta un mes y medio para parir, cuando regresan a las lecherías.

Noé explica que uno de los logros del equipo ha sido el mantener bajas pérdidas de muerte en la operación. Con el fin de hacer esto, sin embargo, dice que cada miembro del equipo debe cumplir con sus tareas diarias, ya sea caminar por los corrales, sortear animales de un corral a otro o tratar a los animales enfermos.

Sin embargo, el logro de metas requiere que exista unidad entre el equipo y una base de conocimiento compartida. “Así nadie está más arriba o más abajo y todos tenemos los mismos conocimientos”, dice Erik, quien también es hermano de Noé.

Noé explica que el mantener una amistad con todos los empleados es también importante cuando se trabaja en equipo. La comunicación y la confianza son dos elementos que los miembros del equipo están de acuerdo que deben existir entre ellos.

“La comunicación es muy importante porque si te comunicas con un compañero que sabe más, entonces vas a salir de dudas”, dice Juan. “También es importante tener confianza en las personas que saben más que tu para que ellos también desarrollen confianza en ti.”

Erik comenta que aunque de vez en cuando suceden errores, es importante aprender de ellos para hacer un trabajo mejor en el futuro.



Foto a la izquierda:

El equipo de vaqueros en M&M Feedlot incluye a (de izquierda a derecha): Erik Montes, Juan Castañeda, Alonso Monroy, Cristián Ponce y el manager Noé Montes.

Foto de arriba:

Como el manager, Noé trabaja de cerca con todos los empleados.

Foto al lado:

Una de las tareas de este equipo es sortear vaquillas.

Fotos por Darío Martínez.

Juan, quien recientemente comenzó a cursar los exámenes para sacar su diploma GED (Desarrollo Educativo General), explica que a él siempre le han gustado los retos. Con el fin de ayudar a cumplir las metas de su equipo, Juan adapta sus metas personales en su trabajo.

"Mi objetivo es cada día aprender más, ponerme una meta y superarla", él dice. "Ya que la supere, me pongo otra meta para también superarla".

Alonso piensa seguir dando su mejor esfuerzo e ir a trabajar todos los días con una buena actitud para ayudar a que su equipo continúe a ser exitoso.

"Lo que más me gusta de este equipo es que todos los trabajadores están preparados para tomar nuevos retos y mejorar día a día", dice Noé.

Él dice que el éxito que se ha logrado en M&M Feedlot se debe a que tiene un buen equipo. Asimismo, dice que ese buen equipo no se puede realizar sin un buen patrón. **el**

Vea más fotos de M&M Feedlot y el equipo de vaqueros en la página 21.

M&M Feedlot: Working well as a team leads to good results

by **El Lechero** Editor Darío Martínez

When you arrive at M&M Feedlot, you don't hear loud noises or the whistling of employees as you might hear on dairy operations. As you travel across the heifer feedlot, the atmosphere is calm, despite knowing that there are workers moving cattle through the pens.

Noe Montes, the feedlot manager, explains that there are several teams at work to ensure that the operation is always running efficiently. These teams include employees that feed the animals and others that handle manure management on the operation.

However, the success of the feedlot is also dependent on how well the animals are monitored and taken care of. In order to do this, the feedlot employs workers whose sole purpose is working directly with the animals – the cow handling team.

This team currently consists of four individuals – Erik Montes, Juan Castañeda, Alonso Monroy and Cristian Ponce. Noe works closely with this team to teach them the best management practices when handling the animals that are raised on the feedlot.

"We always work together in order to succeed and become a better team," Noe says.

A common thread among the team members is that all of them had little to no experience working with cattle on a large scale before coming to work there.

"We all started here without knowing much," Cristian says. "However, we were given the opportunity here to learn and to continue to learn every day."

Noe explains that he has had the opportunity to train the team of cow handlers everything he knows, sharing with them what he has learned in the past seven years working on the feedlot. He begins by training the basics in cow handling and then goes on to teach the techniques to get the job accomplished.

One of the techniques involves moving cattle in a low-stress manner. This technique eliminates actions that would increase stress on the animals, such as shouting or whistling at the animals when moving them from one place to another.

The team works from Monday through Saturday to take care of the 13,500 heifers that are currently raised on-site. These heifers are brought to the feedlot from dairies around the state when they are approximately 6 months old.

When they are 13 months old, they are moved into the breeding pens. At about 1.5 months before freshening, the heifers return to their respective dairies.

Noe adds that one of the team's accomplishments has been maintaining low death losses on the operation. To do this, each team member fulfills his daily tasks, whether it's walking pens, sorting animals from one pen to another or treating them.

However, achieving these kind of goals requires there to be unity among the team and a shared knowledge base. "This way no one is on a higher or lower level than the other and everyone has the same information," Erik, Noe's brother, says.

Noe explains that maintaining a friendship with all of the employees is also very helpful in working as a team. Communication and trust are two items that the team members agree must exist.

"Communication is very important because if you learn with a co-worker who knows more than you, then you'll learn more," Juan says. "You also need to trust in the people who do know more than you so that they too will trust you."

Erik adds that while mistakes do happen from time to time, it is important to learn from them in order to do a better job in the future.

Juan, who recently began taking his GED tests, explains that he has always liked facing new challenges. In order to help meet his team's goals, Juan applies his personal goals in his work.

"My goal is to learn more every day, set goals and achieve them," he says. "Once I achieve a goal, I'll set another and work to achieve that one too."

Alonso plans to continue giving his best efforts and going to work every day with a good attitude to help his team succeed.

"What I like the most about this team is that each employee is ready every day to take new challenges and continue to become better every day," Noe says.

He attributes the success at M&M Feedlot to having a good team but adds that the team would not be possible if the operation did not have a good boss. **el**

See more images of M&M Feedlot and the cow handling team on page 21.

Top left: The cow handling team at M&M Feedlot includes (left to right): Erik Montes, Juan Castañeda, Alonso Monroy, Cristian Ponce and manager Noe Montes.

Top right: As the manager, Noe works closely with all of the employees.

Bottom: Vaccinating and sorting out heifers are among this team's tasks.

Photos by Darío Martínez.



Su actitud define su éxito

por Tom Fuhrmann

Me gusta mucho trabajar con encargados hispanos cuando viajo por todo el país visitando establos lecheros. En especial me gusta ver a los que mejoran continuamente y quienes buscan superarse para llegar a ser “profesionales” en su especialidad. Hay un libro best-seller (mejor vendido) titulado *Empresas Que Sobresalen* o “*Good to Great*” en inglés. Muchos hombres de negocios lo leen para aprender cómo hacer sus negocios buenos aún mejor. Vamos a hablar de cómo tu, un encargado o cualquier trabajador, puedes llegar a ser mejor en lo que haces.

Mejora tu conocimiento técnico

Esta edición de *El Lechero* está llena de información para ayudarte a comprender mejor los principios de salud de los animales. Lee y aprenda todo lo que puedas acerca de su trabajo y otros trabajos en tu lechería. Si eres un buen encargado, entonces sabes que las vacas cojas sufren de una de las cinco lesiones diferentes de cojera. Así que también necesitas saber cómo diagnosticar y cómo tratar cada una de estas lesiones. Los encargados que quisieron mejorarse han aprendido la información descrita en la edición pasada de *El Lechero* (Número 4 de 2011).

Los buenos criadores saben cómo los programas de tratamientos hormonales Ovsynch funcionan y por qué es tan importante inyectar cada vaca con la hormona correcta en cada paso del programa. Los buenos supervisores de crianza en becerros conocen la importancia de la alimentación correcta de leche a cada becerro cada día para maximizar las tasas de crecimiento así como el desarrollo de un sistema inmune fuerte. El supervisor del ordeño sabe la importancia de la limpieza en los pezones antes de colocar la máquina de ordeño a la vaca para prevenir la mastitis y mantener los altos niveles de calidad en la leche.

Los encargados dedicados quieren aprender más. Los encargados que buscan mejorar le preguntan a los demás cuando ellos no saben o no

Your attitude defines your success

by Tom Fuhrmann

I really enjoy working with Hispanic herdsmen as I travel to dairies all across the U.S. I especially enjoy seeing those of you who keep improving, who keep getting better and better to become “professionals” in your specialty. There’s a best-selling book titled *Good to Great*. Many businessmen read it to learn how to make their good business even better. Let’s talk about how you, a herdsman or any worker, can become better at what you do.

Improve your technical knowledge

This issue of *El Lechero* is filled with information to help you better understand herd health principles. Read and learn everything you can about your job and other jobs on your dairy. If you’re a good herdsman, you know that lame cows suffer from one of five different lameness causes. So you also need to know how to diagnose each and how to treat each. Great herdsmen have learned this information described in a previous issue of *El Lechero* (Issue 4 of 2011).

Great breeders know how Ovsynch hormone programs work and why it is so important to inject every cow with the correct hormone at each step of the program. Great calf supervisors know the importance of feeding the correct amount of milk to baby calves each day to maximize growth rates and develop a strong immune system. Head milkers know the importance of cleaning teats prior to milk machine attachment to prevent mastitis and maintain high levels of milk quality.

Good herdsmen want to learn more. Great herdsmen ask others when they don’t know or understand. Here’s an important tip: “Ask” when you don’t know or when you don’t understand “why.” I suspect many of you are uncomfortable asking the dairy owner, boss or manager this kind of question because you fear they will think less of you. The reverse is true. When you ask because you want to know

entienden. Aquí está un consejo importante: “Pregunta” cuando no sabes o cuando no entiendes el “por qué” de algo. Sospecho que muchos de ustedes no se sienten cómodos haciendo este tipo de preguntas al dueño del establo, su jefe o al gerente porque temen que ellos piensen menos de ti. Pensarán lo contrario. Cuando haces una pregunta, significa que quieres saber más. Tu jefe en realidad va a pensar bien de ti porque reconoce tu deseo de mejorar. El cambio de bueno a excelente requiere que leas, escuches, hagas preguntas y aprendas siempre que puedas.

Tomar la iniciativa

El saber más no garantiza el éxito. Los encargados excelentes toman el siguiente paso y cumplen sus deberes mediante el uso de la información y la experiencia. Los encargados excelentes tienen “actitud”. Ellos deciden, “yo voy a hacer lo correcto de acuerdo a lo que he aprendido y mis experiencias, todo el tiempo”. Es fácil levantar la pata de la vaca lastimada para diagnosticar y tratar el problema después de que el corralero separa esa vaca de las otras y la pone en la trampa ya lista para que tu trabajes en ella. Se requiere de iniciativa para que tu mismo separes la vaca lastimada cuando tu estás ocupado haciendo otras cosas, como poniendo inyecciones Ovsynch. Se requiere también de iniciativa quedarse allí y trabajar en esa vaca lesionada, cuando ya estás cansado de hacer el resto de tus labores. Pero es lo que hay que hacer y es una de las cosas que distinguen a los encargados excelentes de los encargados buenos.

Los buenos supervisores de la ordeña saben cómo limpiar los pezones correctamente. Los supervisores del ordeño excelentes hablan con su ordeñador compañero y le muestra qué hacer cuando ese ordeñador no está cumpliendo con las reglas. Los buenos criadores inseminan a vacas que están en celo; Los criadores excelentes dan el paso extra de estudiar a la vaca que no está encorralada pero sospecha que está en celo. La vaca tiene que ser acorralada y revisada con un esfuerzo extra. Los buenos trabajadores toman la iniciativa para hacer las cosas bien y esto los hacen trabajadores excelentes.

Persistencia

El hacer las cosas bien una vez que es bueno; el hacer las cosas bien todo el tiempo es excelente. Los encargados excelentes disfrutan de la satisfacción de caminar a través del establo y no ver ninguna vaca coja porque ellos han identificado, revisado y tratado a cada vaca coja correctamente todo el tiempo. Los supervisores de la ordeña excelentes disfrutan de la satisfacción de ver los resultados de laboratorio que identifican la calidad alta de la leche y bajos niveles de mastitis. Los criadores excelentes disfrutan de la satisfacción de ver los registros que identifican altas tasas de embarazo. El cumplimiento de las metas y el logro de buenos resultados son el resultado de lo bien que trabajas y la frecuencia con que se repiten estos resultados.

La decisión de “hacer las cosas bien todo el tiempo” puede ser difícil cuando se enfrentan a desafíos difíciles. Muchas vacas enfermas de mastitis que tratar, muchas vacas que inseminar en el día de inseminación de acuerdo al programa Ovsynch, muchas ubres sucias que hay que limpiar después de mal tiempo – estas son las situaciones que desafían incluso a los mejores encargados, criadores o supervisores de la ordeña. Los buenos trabajadores hacen lo mejor que pueden; los trabajadores excelentes lo hacen todo.

Actitud

Cada uno de ustedes decide si quiere ser regular, bueno o excelente. Tu actitud es la única cosa que sólo tu puedes controlar y es el factor más importante en la manera que realizas tu trabajo. Tu actitud te guía a aprender más. Tu actitud te lleva a hacer más. Tu actitud te reta a hacerlo todo el tiempo. Tu actitud determina cómo otros te ven; también controla cómo usted se siente de ti mismo. 

more, your boss will actually think highly of you because he recognizes you want to improve. Going from good to great requires that you read, listen, ask and learn whenever you can.

Take initiative

Knowing more does not guarantee success. Great herdsmen take the next step and get things done by using the information and experience they acquire. Great herdsmen have “attitude.” They decide, “I’m going to do the right thing, what I’ve learned and experienced, all the time.” It’s easy to elevate the lame cow’s foot to diagnose and treat the problem when a cow pusher separates the cow and has her at the chute ready for you to work on. But it takes initiative to take time to separate that lame cow yourself when you are busy doing other things like giving Ovsynch shots. It takes initiative to stay and work on that lame cow when you are already tired from doing the rest of your work. But it is the right thing to do and it is one of the things that separate great herdsmen from good ones.

Good head milkers know how to clean teats by wiping them properly. Great head milkers stop to talk to a fellow milker and show him what to do when that milker isn’t meeting standards. Good breeders breed cows in heat; great breeders take the extra step to study the suspect heat cow that isn’t locked and has to be pushed into the corner and checked with extra effort. Good workers take initiative to do the right things that make them great workers.

Persistence

Doing things right once is good; doing things right all the time is great. Great herdsmen enjoy the satisfaction of walking around the dairy and not seeing any lame cows because they have identified, examined and treated every lame cow correctly all the time. Great head milkers enjoy the satisfaction of seeing laboratory results that identify high milk quality and low levels of mastitis. Great breeders enjoy the satisfaction of seeing records that identify high pregnancy rates. Meeting goals and attaining high results are a result of how well you work and how often you repeat that work.

The decision to “do it right all the time” can be difficult when faced with overwhelming challenges. Lots of sick mastitis cows to treat, lots of cows to breed on the Ovsynch breeding day, lots of dirty teats to clean after bad weather – these are the situations that challenge even the best herdsmen, breeders or head milkers. Good workers do the best they can; great workers do it all.

Attitude

Each of you decides whether you want to be average, good or great. Your attitude is the one thing that only you can control and it is the biggest factor in how you perform your job. Attitude guides you to learn more. Attitude drives you to do more. Attitude challenges you to do it all the time. Your attitude determines how others judge you; it controls how you feel about yourself. 



Tom Fuhrmann, MVZ
Consultor y dueño de Dairy Works
dairyworks@aol.com

Tom Fuhrmann, DVM
Consultant and owner of Dairy Works
dairyworks@aol.com

“Al que le quede el saco que se lo ponga”

If the shoe fits ... Advice for young Hispanic managers

por/by Juan Quezada

¿Cómo va tu día?

¡Tal parece que hoy me levante con el pie izquierdo! ¡Todo me está saliendo muy mal! La fotocopidora no trabaja. Cuando fui a encender mi carro para ir a trabajar lo encontré con una llanta pinchada. Se me olvido cargar mi teléfono. Llegué a mi tienda preferida por mi café de la mañana y no estaba fresco. Uno de mis trabajadores no se presentó hoy. Otro trabajador me hablo para hacerme algunas preguntas. Por lo que se ve, este no es mi día.

Mi pregunta para cada uno de ustedes es, ¿qué es un día malo para ustedes? Para mí, un día malo es cuando tomo una decisión equivocada, lo cual va a acarrear problemas hoy o en el futuro. Si te pones a pensar, tu tomas muchas decisiones a diario y muchas veces no se tienen los mejores resultados.

¿Cómo está tu equipo de trabajo hoy? ¿Ya les diste los buenos días a tus compañeros de trabajo? Ya les preguntaste a tus trabajadores como están sus familias? ¿Ya les preguntaste si acaso están enfermos? Quizá algunos de ellos todavía no han desayunado. Estas pequeñas cosas no requieren de mucho tiempo para preguntar.

Te vuelvo a preguntar, ¿qué es un día malo para tí? Como ejemplo, hace algunos años estaba trabajando con mi equipo de trabajadores que en aquel tiempo éramos 30 empleados. Un día las cosas no estaban saliendo del todo bien. Estábamos atrasados en la ordeña porque uno de los empleados había revuelto un corral con otro. Al mismo tiempo, alguien me hablo buscando trabajo y quería que lo entrevistara en ese momento. También, uno de los trabajadores me pidió permiso de salir temprano porque

How is your day going?

It feels like I woke up on the wrong side of the bed today! Everything is going wrong. The copy machine is not working. When I went to start my car, it had a flat tire. I forgot to charge my phone. I showed up at my favorite store for my morning coffee and it wasn't fresh. One of my employees did not show up to work. Another employee called just to ask questions. As you see, this just isn't my day.

My question to each of you is: What makes a bad day? For me, a bad day happens when I make a decision that will cause problems now or in the future. If you think about it, you make many decisions on a daily basis and some of those decisions may not provide the best solutions.

How is your team doing today? Have you said good morning to your co-workers? Have you asked them how their families are doing? Have you asked if they are feeling well? Some of them may not have even had breakfast yet. Asking these things does not require much time.

I ask again: What makes a bad day? It reminds me of some years ago when I was working with my team, which consisted of 30 employees at that time. One day things just weren't going quite right.

We were running late in the milking because an employee had mixed up cows from two pens. At the same time, a person had come by looking for work and wanted an interview then and there. Another worker was asking for permission to leave early because he had some errands to run. What would you do in a situation like that?



tenía algo pendiente que hacer. ¿Qué harías tú en momentos como estos?

Lo más seguro es que empezarías a perder el control de tu temperamento. En ese momento, cualquier cosa que te digan te parece mal, pensarás que no tiene sentido o que esa persona no tiene la razón. Quizá empezarías a gritar. Si esto te pasa, lo más seguro es que vas a hacer sentir a cada uno de tus empleados como si fueran insignificantes.



Sergio

¿Cómo lidia con problemas cuando trabaja bajo estrés?

How do you deal with problems when working under stress?

You might begin to lose your temper. At that point, anything you are told might seem wrong, might not seem to make sense or you might think that person is wrong. You might start to yell. If that happened, you might make every employee feel insignificant.

Maybe we believe that because we are the managers, we can say or do what we want without taking our co-workers' opinions into account, even if they may be right.

Tal vez pensamos que porque uno es el mayordomo, podemos decir o hacer lo que queramos sin contar con la opinión de nuestros compañeros, quizá aun cuando ellos tienen la razón.

¿Crees que ellos – tus compañeros – tienen la culpa? Tu sabes que tu papel como manager es muy importante y debes de dar el buen ejemplo. Aunque es fácil controlar muchas cosas, algunas cosas están fuera de tu control. Sé que es difícil, pero (todo el tiempo hay un pero) debes de mantener tu compostura.

Ese es el momento que tu, como manager, estás demostrándole a tus compañeros que estás listo para resolver cosas en esos momentos difíciles. Ellos están esperando que tu, como el líder que eres, tomes las decisiones correctas sin perder el control.

Gánate el respeto de tus compañeros por tu liderazgo como manager y no por tu manera de gritar y perder el control. Cada uno de nuestros compañeros nos están mirando y están aprendiendo de nosotros todo el tiempo. No me canso de decir que para mucho de ellos tu eres la solución de muchas situaciones. Actúa y compórtate de la manera en que tu quieres que se porten contigo – con respeto.

Regresando a mi ejemplo, uno de los compañeros de trabajo se acerca a decirme lo siguiente: “La negatividad que usted tiene ahora – todos nosotros la sentimos. Nosotros nos sentimos negativos también”.

No todos los días son color de rosa, pero también necesitamos tener en mente que nuestros empleados no tienen la culpa de las cosas que nos están pasando. Muchas veces, ellos nos pueden ayudar a salir de varios problemas. En muchos casos, ellos tienen la solución y te aseguro que algunos de ellos van a ser los managers del futuro.

Estos son los momentos en que uno se define como alguien que va a tener un buen futuro como manager. Estos son los momentos que se puede aplicar el dicho que tenemos en México donde decimos, “ahora vamos a saber de que estas hecho”.

¿Sigues pensando que estás teniendo un mal día? Mira a tu alrededor y ponte a pensar por unos minutos en la posición en la que estás. Mucha gente quisiera estar en tu posición. Aprovecha al máximo tu talento ayudando a los demás porque la satisfacción de ayudar a tu compañeros no tiene precio.

Mucha gente depende de ti. Una decisión errónea puede costarle mucho dinero a tu empresa y también puedes dejar una marca negativa en todos tus empleados. Piensa en tu familia. Para ellos tu ya eres un excelente manager. Ahora sé un excelente manager para tus empleados. **el**

Do you think they – your employees – are to blame? You know your role as a manager is very important, so you should set a good example. Although it is easy to control a lot of things, some things fall beyond our control. I know it's difficult, but (there's always a but) you should keep your composure.

This is a moment when you, as a manager, can show your team that you are capable of solving problems during difficult times. They are hoping that you, as the leader, can make the right decisions without losing control.

Earn the respect of your co-workers by your leadership skills as a manager, not because you yell and lose control. Each one of your team members is watching you and learning from you all the time. I never get tired of saying that a lot of them see you as the solution to many situations. Behave and treat them the same way you want to be treated – with respect.

Returning to my example, one of my co-workers approached me to say the following: “The negativity that surrounds you right now – we all feel it. We also feel negative because of it.”

Not every day is perfect, but you also need to realize that your employees are not to blame for all of the things that are happening. Often, they can help you work out problems. In many cases, they have the solution and, I assure you, some of them will be future managers.

This is when you can define yourself as someone who will be a good manager in the future. In these moments, a saying we use in Mexico would apply: “Now we are going to see what you are made of.”

Still think you're having a bad day? Look around and think for a few minutes about your current position. Many people would like to be in your shoes. Make the most of your talents in helping others because the satisfaction you get in helping others is priceless.

Many people depend on you. A bad decision could cost your company a lot of money and could also leave a negative impression on all your employees. Think about your family. To them, you're already an excellent manager. Now be an excellent manager to your employees. **el**



Juan Quezada

Director de Seguridad, Contratación y Entrenamiento ~ Milk Source, LLC
jquezada@milksource.net

Juan Quezada

Director of Safety, Recruiting and Training
Milk Source, LLC
jquezada@milksource.net

OMMA International Workshops

Education, training, and teaching English and Spanish speaking farm personnel. Our hands-on training is vital to our workshops, and it is used for almost every task.

Workshops offered:

- ★ Milker's Training
- ★ Heat Detection
- ★ Artificial Insemination
- ★ Partum & Newborn Care
- ★ Teamwork & Motivation
- ★ Safety on the Farm



**Schedule a workshop
at your dairy!**



OMMA International

Oscar Duarte, DVM

920.960.3851

email: ommainternational@new.rr.com



Soluciones para pruebas de antibióticos en leche

Confiables. Valiosos. Respaldados.



BetaStar® Plus -

Una nueva póliza de seguro de establo

- Aprobada por la FDA de los Estados Unidos y la NCIMS para monitorear leche cruda mezclada
- Puede utilizarse en el laboratorio, en el vehículo o en el establo
- Tiempo de incubación de cinco minutos
- Detecta a las seis clases de antibiótico beta-láctámicos

Beta
star
Plus



Reciba más información acerca del BetaStar Plus a través de su teléfono inteligente

NEOGEN
CORPORATION

800/621-8829 • 859/254-1221

www.neogen.com

Bioseguridad Biosecurity



Practique bioseguridad para prevenir la propagación de enfermedades en su establo.

Practice biosecurity to prevent the spread of disease on your dairy.

Los patógenos pueden propagarse en el establo a través de otros animales, a través del estiércol e incluso por el aire.

Pathogens can spread on the farm through other animals, through manure and even through the air.



Patógenos Pathogens

Tos Cough



La tos puede ser un síntoma de una enfermedad respiratoria en los becerros.

Coughing could be a symptom of a respiratory disease in calves.

Siempre lea la información de la etiqueta localizada en el exterior de las botellas de medicamento.

Always read the information on the label found on the outside of the medicine bottle.



Etiqueta Label

Sujetar Restrain



Es importante sujetar el ganado correctamente para prevenir heridas al ganado y a trabajadores.

It is important to have the cattle properly restrained to prevent injury to the cattle and to employees.

Puede encontrar estos y otros términos en línea en
Find these and other terms online at

www.el-lechero.com



El manejo seguro de las vacunas

por Jorge Delgado

Muchos empleados saben cuando y donde vacunar, pero pocos saben cuidar y manejar las vacunas debidamente. Cuando me llaman a los establos lecheros para resolver problemas, encuentro que las botellas de las vacunas están almacenadas en lugares inapropiados bajo condiciones antihigiénicas.

El éxito de un programa de vacunación radica también en la forma como se manejan y se almacenan las vacunas; si fallamos en esta área las vacunas dejarían de ser efectivas y no cumplirán con su función. La efectividad de las vacunas dependerá de factores involucrados con el animal y de factores relacionados con las vacunas de los cuales usted está en total control.

Algunos de estos factores son la temperatura de las vacunas, la exposición de las vacunas a los rayos solares, la mezcla adecuada de las vacunas, contaminación de las mismas y el tiempo de uso de la vacuna. Como usted podrá ver, estos factores están completamente bajo su control; para esto le recomiendo seguir los siguientes pasos para evitar errores en su programa de vacunación:

Administración y manejo

- Pregunte a su veterinario por instrucciones específicas acerca de el uso y manejo de las vacunas que está usando en su grupo de animales – de preferencia en español si ese es su idioma.
- Siempre siga las instrucciones recomendadas por el fabricante, incluyendo las rutas y los métodos de administración, los calendarios de vacunación y todas las medidas de precaución que el fabricante recomienda.

Almacenamiento

- Siga las instrucciones de la etiqueta en las botellas. La mayoría de las vacunas requieren ser almacenadas bajo refrigeración, así que lo ideal sería tener un solo refrigerador destinada al almacenamiento de vacunas para no mezclarlas con sus alimentos, calostro, bebidas y otros insumos que pongan en riesgo la vida útil de las vacunas.
- Las vacunas 'vivas modificadas' son muy sensibles a los rayos ultravioletas del sol y por esta razón no deben ser expuestas directamente a los rayos solares. Una vez que este tipo de vacuna se abra para su uso, solo puede ser usada por una hora. El contenido que sobra después de una hora debe ser descartado inmediatamente.

La explicación de esto es que una vez que usted agrega agua

Safe handling of vaccines

by Jorge Delgado

Many dairy employees know when and where to vaccinate – but few know how to handle vaccines properly. When I am called to farms to help solve problems, I find vaccine bottles stored in inappropriate places under unsanitary conditions.

The success of a vaccination program also lies in the way vaccines are handled and stored. If we fail in this area, the efficacy of the vaccine will decrease and it will not fulfill its purpose. The effectiveness of the vaccine depends on factors related to the animal and other related factors of which you are in total control.

Some of these factors include the temperature of the vaccines, vaccine exposure to sunlight, the correct mixture of vaccines, contamination of the mixture and the timeframe in which the vaccine is used. As you'll notice, you are in complete control of these factors. Therefore, I recommend the following steps to avoid problems in your vaccination program:



*Tenga un refrigerador aparte para almacenar vacunas.
Use a separate refrigerator for vaccine storage.*

Foto cortesía de/Photo courtesy of Jorge Delgado.

Handling and administering

- Ask your veterinarian for specific instructions on the handling and use of the vaccines that will be used on your herd – preferably in Spanish if that is your primary language.
- Always follow the manufacturer's recommendations, including the routes and methods of administration, vaccination schedules and all precautions highlighted by the manufacturer.

Storage

- Follow the instructions on the label. Most vaccines need to be refrigerated, so it would be ideal to have a refrigerator only for vaccine storage which should be kept separate from food, colostrum, drinks and other supplies that could jeopardize the vaccine's shelf life.
- Modified-live vaccines are very sensitive to the sun's ultraviolet rays and should therefore not be exposed to direct sunlight. Once this type of vaccine is opened, it should only be used during a period of one hour. The contents remaining after one hour should be discarded immediately.

This should be done because once you add sterile water to dilute and mix the powder ingredient, the organisms in the vaccine become fragile and only have about 45 minutes to 60 minutes to live within the environment of the bottle before entering the animal's body.

esterilizada para diluir y mezclar la vacuna en polvo, los organismos que contiene la vacuna se vuelven débiles y solo tienen aproximadamente de 45 a 60 minutos para vivir dentro del ambiente de la botella antes de entrar al organismo del animal.

Agujas

- Evite usar la misma aguja para recargar su jeringa. Use una sola aguja de recarga que se quedara en la botella. Las agujas que esté usando para inyectar deben ser cambiadas frecuentemente, al menos cada 10 animales y deben ser mantenidas bajo asepsia durante el proceso de vacunación de los animales.
- Cuando esté utilizando vacunas de virus vivo modificado, no utilice desinfectantes en sus agujas y jeringas porque estos pueden matar al organismo vivo de la vacuna y hacerla inservible.

Botellas con vacunas parcialmente usadas

Todo el producto que no se ha usado después de haber sido abierto y mezclado debe de ser descartado por varias razones:

- 1) Riesgo de contaminación de la botella abierta con otros organismos.
- 2) Presencia de aire en la botella incrementando el riesgo de oxidación del antígeno o del constituyente.
- 3) Las fluctuaciones de temperatura durante el almacenamiento pueden afectar la vida útil de la vacuna.

Seguridad

Algunas de las vacunas pueden causar severas reacciones en los humanos si son inyectadas accidentalmente. Siempre vea las instrucciones en las botellas si esto ocurre y tenga el teléfono del hospital mas cercano a su establo lechero a la mano en casos de emergencias. Lleve la etiqueta de la botella con usted o la persona afectada al centro de salud que lo atenderá.

En conclusión, para mejores resultados en su programa de vacunación siempre siga las instrucciones del fabricante en cuanto a la dosis a ser utilizada, los métodos de administración y el almacenamiento adecuado de las mismas. **el**

Needles

- Avoid using the same needle to refill your syringe. One needle should be kept in the bottle to refill syringes. The injection needles should be changed frequently – at least every 10 animals – and must be kept under sterile conditions during vaccination.
- When using modified-live virus vaccines, do not use disinfectants on needles or syringes because this can kill the living organisms inside the vaccine, rendering them useless.

Partially used vaccine bottles

Any product that has not been used once opened and mixed should be discarded for several reasons:

- 1) Risk of contamination of the open bottle with other organisms.
- 2) The presence of air in the bottle increases the risk of oxidation of the antigen or other vaccine constituent.
- 3) Temperature fluctuations during storage may affect the vaccine's shelf life.

Safety

Some vaccines can cause severe reactions in humans if injections accidentally occur. Always refer to the instructions on the bottles if this happens. Have the phone number of the nearest hospital on hand in case of emergencies. Take the label of the bottle with you – or the injured person – to the hospital.

In conclusion, for better results in your vaccination program always follow the manufacturer's instructions regarding the dosage, methods of administration and proper storage of vaccines. **el**



Jorge Delgado

Especialista en Ganado Lechero, Alltech
jdelgado@alltech.com

Jorge Delgado

Alltech Dairy Specialist
jdelgado@alltech.com

Estos simples consejos le ayudarán a ser más exitoso en su lechería.

- Sea curioso
- Lea la etiqueta
- Pida que se la traduzcan en español si no habla inglés

These simple tips will help you be more successful in your operation.

- Be curious
- Read the label
- Have it translated into Spanish if you do not speak English



Para inyección subcutánea en el aspecto posterior de la oreja, donde se une a la cabeza (base de la oreja) en ganado lechero lactante. Para inyección subcutánea en el tercio medio del aspecto posterior de la oreja o en el aspecto posterior de la oreja donde se une a la cabeza (base de la oreja) en ganado cárnico y ganado lechero no lactante. No apto para uso en becerros que se procesarán para carne de ternera.

PRECAUCIÓN

Las leyes federales (EE. UU.) restringen este fármaco al uso por o bajo la receta de un veterinario con licencia.

INDICACIONES

Se recomienda EXCEDE Suspensión estéril para el tratamiento de la enfermedad respiratoria bovina (BRD, pasteurelosis, neumonía) asociada a la *Mannheimia haemolytica*, *Pasteurella multocida* e *Histophilus somni* en ganado cárnico, ganado lechero lactante y no lactante.

EXCEDE Suspensión estéril también se indica para el control de enfermedades respiratorias en ganado cárnico y ganado lechero no lactante, que tienen un alto riesgo de desarrollar BRD asociada a *M. haemolytica*, *P. multocida* y *H. somni*.

EXCEDE Suspensión estéril también se indica para el tratamiento del pletin (necrobacilosis interdigital) asociada a *Fusobacterium necrophorum* y *Porphyromonas levis* en ganado cárnico, ganado lechero lactante y no lactante.

EXCEDE Suspensión estéril también se indica para el tratamiento de la metritis aguda (entre 0 y 10 días posparto), asociada a organismos bacterianos susceptibles al ceftiofur en ganado lechero lactante.

CONTRAINDICACIONES

Al igual que con todos los fármacos, el uso de EXCEDE Suspensión estéril está contraindicado en animales que antes hayan demostrado hipersensibilidad al fármaco.

ADVERTENCIAS

USO EXCLUSIVO EN ANIMALES. NO PARA USO HUMANO.
MANTENGA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Las penicilinas y cefalosporinas pueden provocar reacciones alérgicas en individuos sensibles. Las exposiciones tóxicas a tales agentes antimicrobianos, que incluyen el ceftiofur, pueden suscitar reacciones alérgicas leves a graves en algunos individuos. La exposición repetida o prolongada puede producir sensibilización. Evite el contacto directo del producto con la piel, los ojos, la boca y la ropa. La sensibilización de la piel se puede evitar si usa guantes protectores. Las personas con una hipersensibilidad conocida a la penicilina o las cefalosporinas deben evitar la exposición a este producto.

En caso de exposición accidental del ojo, enjuague con agua durante 15 minutos. En caso de exposición accidental de la piel, lave con agua y jabón. Quítase la ropa contaminada. Si se produce una reacción alérgica (por ejemplo, sarpullido, urticaria o dificultad para respirar), busque atención médica.

La hoja de datos de seguridad de materiales contiene información de seguridad ocupacional más detallada. Para obtener la hoja de datos de seguridad de materiales, llame al 1-800-733-5500. Para informar de cualquier reacción adversa, llame al 1-800-366-5288.

Puede ocurrir una inyección intraarterial durante la administración de EXCEDE Suspensión estéril, a través de la inyección en el tercio medio de la oreja o en la base de la oreja dirigida hacia el ojo contrario. La inyección intraarterial de EXCEDE Suspensión estéril puede dar como resultado la muerte súbita del animal.

ADVERTENCIAS SOBRE RESIDUOS

- Si se sigue el uso aprobado, ya sea un régimen de una o dos dosis, después del último tratamiento se requiere un período de retirada de 13 días antes del sacrificio.
- Si se sigue el uso aprobado, ya sea un régimen de una o dos dosis, no se requiere un período de eliminación de la leche para este producto.
- El uso de dosis superiores a 3.0 mg EC/lb (6.6 mg EC/kg) PC o la administración por vías no aprobadas (inyección subcutánea en el cuello o inyección intramuscular) puede provocar residuos infractores.
- No se ha establecido un período de retirada para este producto en becerros preumiantes.
- No usar en becerros que se procesarán para carne de ternera.

PRECAUCIONES

Después de la inyección subcutánea en el tercio medio del aspecto posterior de la oreja, se puede producir un engrosamiento e inflamación de la oreja (caracterizado por un infiltrado celular aséptico). Al igual que otras inyecciones parenterales, las infecciones bacterianas localizadas después de la inyección pueden ocasionar la formación de un absceso. La atención a los procedimientos higiénicos puede reducir al mínimo su incidencia.

Después de la inyección en el aspecto posterior de la oreja, donde se une a la cabeza (base de la oreja), las áreas de decoloración y los signos de inflamación pueden persistir durante un mínimo de 13 días después de la administración, lo que generará una pérdida del corte o del tejido comestible cuando se sacrifique. Las inyecciones de volúmenes superiores a 20 ml en el tercio medio de la oreja, pueden ocasionar lesiones abiertas supurativas en un pequeño porcentaje de ganado.

No se han determinado los efectos de ceftiofur en el rendimiento reproductivo, la preñez y la lactancia de bovinos.

EFFECTOS ADVERSOS

Puede ocurrir una inyección intraarterial durante la administración de EXCEDE Suspensión estéril, a través de la inyección en el tercio medio de la oreja o en la base de la oreja dirigida hacia el ojo contrario. La inyección intraarterial de EXCEDE Suspensión estéril puede dar como resultado la muerte súbita del animal. Durante la realización de estudios clínicos, se confirmó una baja incidencia de muerte aguda (ver SEGURIDAD ANIMAL) como resultado de la inyección intraarterial inadvertida. No se observaron otros efectos sistémicos adversos para el antibiótico o la formulación durante alguno de los estudios clínicos y de seguridad de animales diana.

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO

Almacenar a una temperatura ambiente controlada de 20 °C a 25 °C (68 °F a 77 °F). Agite bien antes de usar. El contenido se debe usar dentro de 12 semanas después de que se extrajo la primera dosis.

FORMA DE PRESENTACIÓN

EXCEDE Suspensión estéril está disponible en los siguientes tamaños de envase:

Viales de 100 ml.

Viales de 250 ml.

NADA N° 141-209, aprobado por la FDA.

www.EXCEDE.com o llame al 1-866-387-2287.

Modificado en diciembre de 2011.



Distributed by
Pharmacia & Upjohn Company
Division of Pfizer Inc, NY, NY 10017

Mantenga los ojos abiertos.

GANADO SANO

Soy el rey de la detección de la metritis, Pedro. Puedo determinar si una vaca fresca tiene metritis incluso con los ojos cerrados.

Está bien. Entonces, muéstranos.



Las orejas no están caídas.

Los ojos no están hundidos.



Revisión de síntomas.

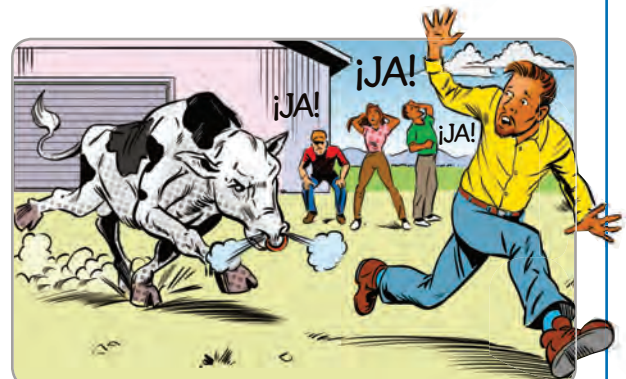


No parece tener fiebre.

No tiene secreción con olor.



¿Cómo se siente la ubre?



Pedro sabe qué hacer cuando una vaca tiene metritis posparto aguda.

Pedro calcula que la vaca pesa 1,725 libras. Con una dosis de 1.5 mL por cada 100 lbs. de peso corporal, Pedro calcula una dosis total de 26 mL de la suspensión estéril EXCEDE® (ácido libre cristalino de ceftiofur).



Le administra una inyección subcutánea en la base de la oreja: cualquier otra ubicación puede originar residuos ilegales en la leche.



El anota el tratamiento en el historial de la lechería.

Mientras tanto ¡Aaaaaah!



72 horas después



Pedro administra una segunda dosis de 26 mL en la base de la oreja contraria. Cuando se usa EXCEDE de acuerdo con las indicaciones en la etiqueta, la vaca tratada puede permanecer en la línea de ordeño.

¡Pedro salvó a la vaca!



La salud de las vacas frescas depende de Pedro y sus compañeros de trabajo.

Información de seguridad importante: Al igual que con todos los fármacos, el uso de EXCEDE está contraindicado en animales alérgicos al ceftiofur o al grupo β -lactámico (las penicilinas y cefalosporinas) de los agentes antimicrobianos. Aunque es seguro en el ganado cuando se administra adecuadamente, es posible que la inyección sea accidentalmente intraarterial y cause la muerte. EXCEDE tiene un período de retiro previo al sacrificio de 13 días después de la última dosis en el ganado.



Escanee este código QR para ver un video y aprender cómo administrar EXCEDE en la base de la oreja, o visite www.excede.com/BOEadministration



www.AvoidResidues.com

EXCEDE
(Ceftiofur Crystalline Free Acid)
Sterile Suspension

Preguntas sobre calidad de la leche

Questions about milk quality

¿Cómo se desarrolla la mastitis en la ubre?

How does mastitis develop in the udder?

La mastitis es una inflamación de la glándula mamaria. La inflamación es la respuesta de un tejido u órgano a un daño. El propósito de la respuesta inflamatoria es destruir o neutralizar a los agentes infecciosos y a sus toxinas.

La mastitis bovina es causada comúnmente por bacterias que invaden la ubre, se multiplican en los tejidos productores de leche y sintetizan toxinas. Estas toxinas y la inflamación resultante causan daños al tejido productor de leche.

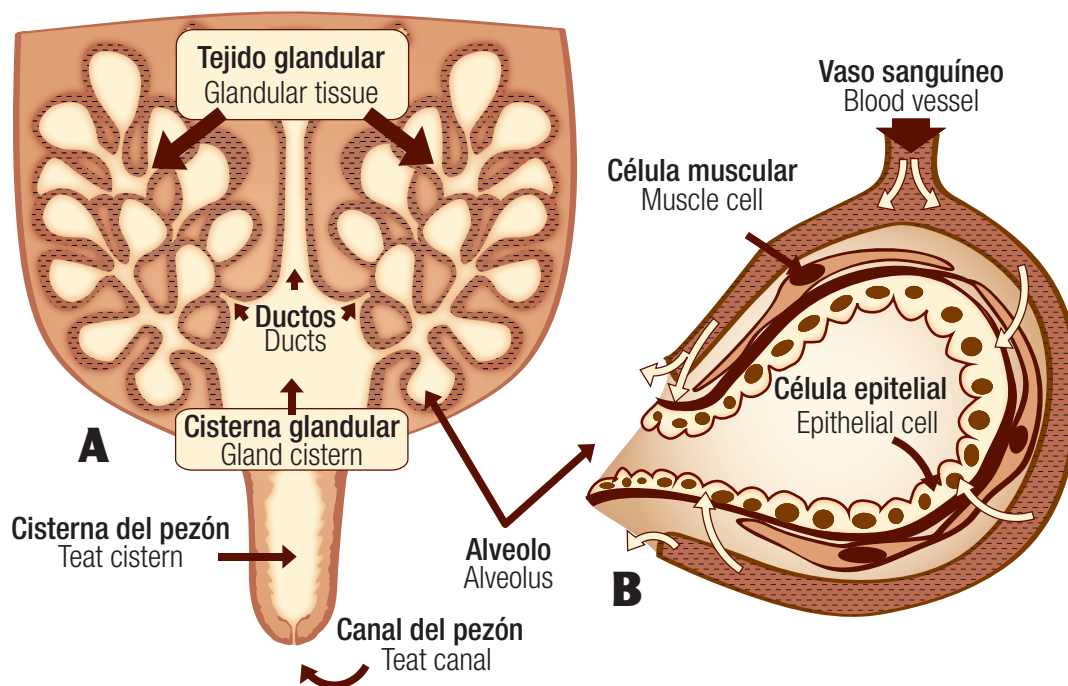
El principal efecto de la mastitis es la reducción en la cantidad y calidad de la leche producida por la glándula mamaria, lo cual finalmente influye la rentabilidad de la lechería. Un conocimiento básico de la anatomía y fisiología de la glándula mamaria ayuda a entender los procesos de la mastitis asociados con la invasión bacteriana y subsiguiente infección de los tejidos productores de leche.

Mastitis is an inflammation of the mammary gland.

Inflammation is the response of tissue or organs to injury. The purpose of the inflammatory response in the udder is to destroy or neutralize the infectious agents and their toxins.

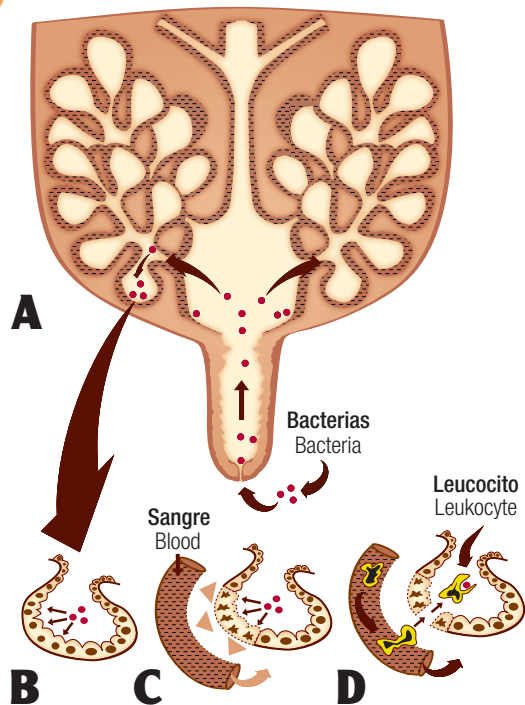
Bovine mastitis is most commonly caused by bacteria that invade the udder, multiply in the milk-producing tissues and synthesize toxins. The toxins and the resulting inflammatory response cause injury to the milk-producing tissue.

The main effect of mastitis is a reduction in the amount and quality of milk produced by the mammary gland, which ultimately influences the profitability of a dairy operation. A basic knowledge of mammary gland anatomy and physiology helps in understanding the mastitis processes associated with bacterial invasion and subsequent infection of the milk-producing tissues.



El interior de cada cuarto está compuesto por la cisterna del pezón, cisterna de la glándula, ductos de leche y tejido glandular (A). El tejido glandular contiene millones de bolsas microscópicas llamadas alveolos (B). Cada alveolo está rodeado con células epiteliales que producen leche que a la vez están rodeadas de células musculares que se contraen y expulsan leche de los alveolos durante el ordeño.

The interior of each quarter is composed of a teat cistern, gland cistern, milk ducts and glandular tissue (A). The glandular tissue contains millions of microscopic sacs called alveoli (B). Each alveolus is lined with milk-producing epithelial cells and is surrounded by muscle cells that contract and squeeze milk from the alveolus during milking.



La mastitis resulta cuando las bacterias pasan a través del canal del pezón y se multiplican en las cisternas del pezón y de la glándula (A). Mediante varios mecanismos, estos micro-organismos traspasan el canal del pezón durante el proceso de ordeño y también entre los ordeños.

Las bacterias inicialmente afectan a los tejidos que rodean los grandes ductos y cisternas que recogen la leche causando daño a pequeñas áreas de tejido. Eventualmente progresan a afectar al tejido glandular y a los alveolos (B).

Las toxinas producidas por las bacterias (representadas por flechas pequeñas) causan daño a las células epiteliales que producen leche. Esto resulta en la liberación de sustancias (representadas por flechas grandes) en el torrente sanguíneo que incrementa la permeabilidad de los vasos sanguíneos (C). Este proceso permite que los leucocitos (glóbulos blancos o células somáticas) se trasladen desde los vasos sanguíneos hacia los alveolos donde atrapan bacterias (D). Sin embargo, los leucocitos también causan mayor daño a las células productoras de leche como parte del proceso inflamatorio.

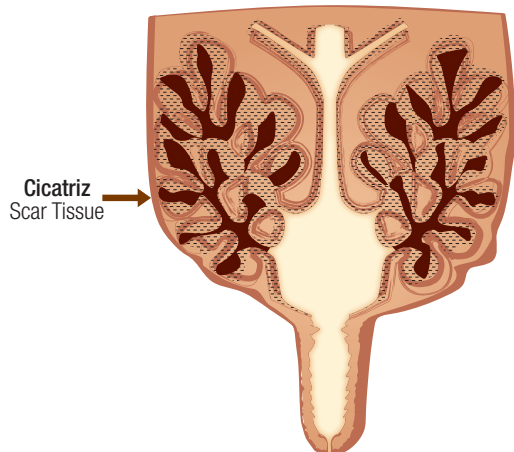
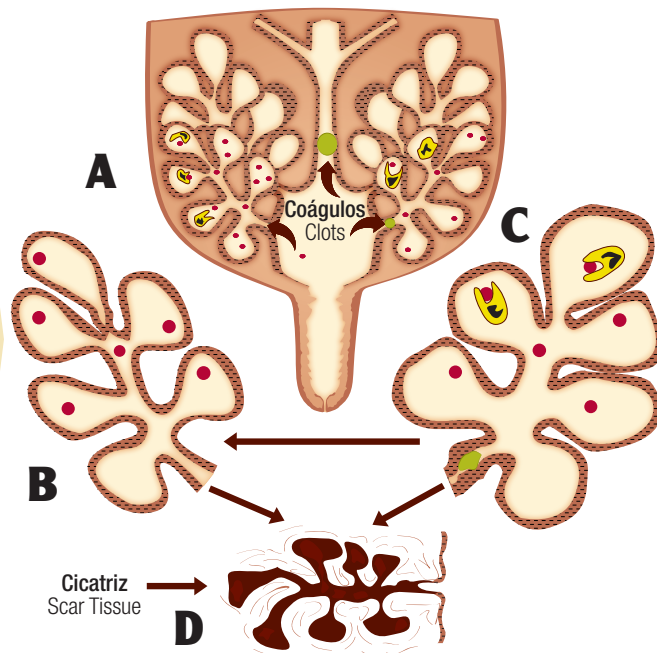
Mastitis results after bacteria pass through the teat canal and multiply in the teat and gland cistern (A). These microorganisms breach the teat canal in several different ways during the milking process as well as between milkings.

Bacteria initially affect tissues lining the large milk-collection ducts and cisterns by inflicting damage to small areas of tissue – and eventually progress to the glandular tissues where they affect alveolar cells (B).

Toxins produced by bacteria (represented by small arrows) cause damage to the milk-producing epithelial cells. This results in the release of substances (represented by larger arrows) to the bloodstream that increase the permeability of blood vessels (C). This allows leukocytes (white blood cells or somatic cells) to move from the blood into the alveolus where they function by engulfing bacteria (D), but leukocytes also cause further damage to the milk-producing cells as part of the inflammatory response.

La presencia de bacterias (puntos rojos), toxinas bacterianas, y leucocitos (en amarillo) en el tejido afectado (A) puede causar que el tejido saludable productor de leche revierta a un estado inactivo llamado involución. Los alveolos se reducen en tamaño y dejan de producir leche (B). En otras áreas, restos de coágulos, leucocitos, y bacterias taponan ductos que drenan áreas de tejido glandular (C). Si persisten los coágulos, la leche se acumula en los alveolos que se hinchan y ejercen presión sobre células productoras de leche (D) y los alveolos retornan a un estado no productivo como en (B). Si las bacterias y sus toxinas se mantienen en contacto con los alveolos, las células productoras de leche son destruidas y reemplazadas por cicatriz (E).

The presence of bacteria (red dots), bacterial toxins and leukocytes (in yellow) in the affected tissue area (A) may cause the remaining healthy milk-producing cells to revert to a resting state called involution. Alveoli shrink in size and no longer produce milk (B). In other areas, clotted tissue debris, leukocytes and bacteria clog ducts that drain areas of glandular tissue (C). If clots remain, milk accumulates in alveoli – which swell, exerting pressure on milk-producing cells (D), and alveoli revert to a resting state as in (B). If bacteria and their toxins remain in contact with alveoli, milk-producing cells are destroyed and the structures are replaced by scar tissue (E).



Como resultado del proceso inflamatorio, los tejidos productores de leche en el cuarto infectado son reemplazados por cicatrices y consecuentemente el cuarto produce menos leche o se convierte en no funcional.

As a result of the inflammatory process, the milk secretory tissues in the infected quarter are replaced with scar tissue and the quarter produces less milk or becomes nonfunctional.

Respuestas dadas por
Answers provided by



Una Organización Mundial para el Control de la Mastitis y la Calidad de la Leche

A Global Organization for Mastitis Control and Milk Quality

www.nmconline.org
nmc@nmconline.org

Más tiempo de reposo significa más leche

por Abby Huibregtse

La vida de una vaca puede parecer bastante simple. Las vacas están echadas la mayor parte del día, se levantan para comer y ser ordeñadas y vuelven a echarse. En realidad, las vacas tienen un día muy ocupado.

Hace varios años se hizo para registrar cómo las vacas ocupan su tiempo. Es cierto que las vacas ocupan una gran porción del día descansando – en promedio 11.8 horas.

Sin embargo, ellas también ocupan 2.2 horas de pie en los pasillos y otras 1.4 horas de pie o encaramadas (mitad adentro y mitad afuera) en las casetas.

Ellas ocupan 5.5 horas comiendo y 0.4 horas bebiendo agua. Tan sólo estas actividades toman 21 horas del día. Esto deja solo tres horas para ordeña, revisiones con el veterinario, interacción social y otras actividades.

En este mismo estudio, se observó más de cerca a las vacas de alta producción en cada grupo (el 10 por ciento de más alta producción de leche). Esas vacas ocuparon la misma cantidad de tiempo comiendo y bebiendo que las otras vacas. Sin embargo, la diferencia fue que las vacas de alta producción ocuparon alrededor de la mitad del tiempo de pie en las casetas y pasillos y ocuparon dos horas más echadas cada día (14 horas).

El entender el horario diario de la vacas es importante para los gerentes de las fincas. El tiempo que una vaca invierte en actividades que no sean descansar y comer tiene un impacto negativo en la producción de leche.

La finca debe limitar el número de horas que un animal se mantiene fuera de su corral “casa”, el número de horas que se mantienen en el área de espera antes de ser ordeñadas y por cuanto tiempo se encuentran en el pasillo de palpación mientras esperan antes de ser evaluadas por el veterinario.

Si estas actividades llevan más que unas pocas horas cada día, se está desperdiciando tiempo que debería ocuparse en comer y descansar.

Otro factor es la sobrepoblación en el establo. Si una vaca no tiene acceso al espacio para echarse o espacio en el comedero para alimentarse, no podrán ocupar la cantidad deseada de tiempo descansando y comiendo.

Otro componente clave para asegurar el tiempo adecuado de descanso es la comodidad de la vaca. Sin importar si se encuentran en un corral con movimiento restringido o abierto, las vacas deben tener un espacio invitante para echarse.

Esto significa que los corrales deben tener recubrimiento adecuado, lo cual reducirá jarretes hinchados y proporcionará tracción cuando las vacas quieran echarse o levantarse.

Las vacas también necesitan espacio alrededor para levantarse. La idea es proporcionar a la vaca con el espacio que la estimula a echarse y le permite levantarse de nuevo fácilmente.

No sabemos exactamente en que forma la rutina diaria de la vaca impacta su producción de leche, pero sí sabemos que más tiempo de descanso aumenta el flujo de sangre a la ubre y aumenta la cantidad de leche que produce. El objetivo es el encontrar la manera de maximizar el tiempo que las vacas ocupan produciendo leche cada día. **e/**

Este artículo fue publicado originalmente en el boletín Dairy Partner/El Compañero de julio/agosto del 2012 producido por el Servicio de Extensión de la Universidad de Wisconsin.

More lying time means more milk

by Abby Huibregtse

A cow's life may seem pretty simple. They lie around most of the day, get up to eat and get milked, and then lie around some more. In reality, cows have a pretty busy day.

Research was done a few years ago to track how cows spent their time. It is true that cows spent a large portion of the day resting – an average of 11.8 hours.

However, they also spent 2.2 hours standing in alleyways and another 1.4 hours standing or perching (half in-half out) of stalls.

They spent 5.5 hours eating and 0.4 hours drinking water. These activities alone take 21 hours of the day. That leaves only three hours for milking, veterinary checks, social interaction, and so on.

In this same study, a closer look was taken at the high producing cows in each group (the top ten percent of the herd in terms of milk production). Those cows spent the same amount of time eating and drinking as the other cows did. The difference, though, was that the high producing cows spent half as much time standing in the stalls and alleys and spent two hours more lying down each day (14 hours).

Understanding a cow's daily schedule is important for dairy farm managers. The length of time that a cow is kept away from resting and eating has a negative impact on milk production.

A farm should limit the number of hours an animal is away from their home pen, the number of hours they are held in the holding area waiting to be milked, and how long they are at the palpation rail waiting veterinary evaluation. If these activities take more than a few hours each day, time is being taken away from eating and resting.

Another factor is overcrowding in a freestall barn. If cows don't have access to a space to lie down or manger space to eat, they will not be able to spend the desired amount of time resting and eating.

Another key component of adequate resting time is cow comfort. Whether they are in a freestall barn or tie stall barn, cows should have an inviting place to lie down. This means stalls with adequate cushion, which reduces swollen hocks and provides traction for cows when they want to lie down or get up.

Cows also need adequate bob and lunge space for when they are rising. The idea is to provide a cow a place that encourages her to lie down and allows her to get up again easily.

We don't know exactly how much a cow's daily schedule impacts milk production, but we do know that more time resting increases blood flow to the udder, which in turn can increase the amount of milk she makes. The goal is to find ways on each farm to maximize the time cows spend making milk each day. **e/**

This article was originally published in the July/August 2012 Dairy Partner/El Compañero newsletter produced by the University of Wisconsin Cooperative Extension.



Abby Huibregtse

Agente Agrícola, Condado de Oconto
Servicio de Extensión, Universidad de Wisconsin
abby.huibregtse@ces.uwex.edu

Abby Huibregtse

Agriculture Agent, Oconto County
University of Wisconsin Extension
abby.huibregtse@ces.uwex.edu



Un vistazo rápido a M&M Feedlot

A quick look at M&M Feedlot

Una de las tareas del equipo de vaqueros de M&M Feedlot es el sorteo de animales para encontrar los que están listos para ser trasladados a las lecherías. En la foto a la derecha, Noé Montes (izquierda) revisa los números de las vaquillas en un reporte con Alonso Monroy (derecha).

One of the cow handling team's tasks at M&M Feedlot is to sort out animals that are ready to be taken back to the dairy. In the photo to the right, Noe Montes (left) reviews the heifer report with Alonso Monroy (right).



En M&M Feedlot, las vaquillas se crían desde aproximadamente 6 meses de edad hasta 21 meses de edad, cuando les falta menos de dos meses para parir. La operación actualmente tiene 13,500 vaquillas. Construcción también ha comenzado para añadir una sección para criar becerros.

At M&M Feedlot, dairy heifers are raised from when they are approximately 6 months old until they are 21 months old, less than two months from freshening. The operation currently has 13,500 heifers. Construction is also underway to add a calf raising section to the operation.



Juan Castañeda (derecha) conoció al manager Noé Montes (izquierda) después de trabajar con uno de los hermanos de Noe en una lechería cercana. Ahora Juan forma parte del equipo de vaqueros en este rancho y se esfuerza en mejorar su trabajo todos los días.

Juan Castañeda (right) met manager Noe Montes (left) after working with one of Noe's brothers at a nearby dairy. Now on the feedlot's cow-handling team, Juan strives to become a better employee every day.



Fotos por Darío Martínez. Foto panorámica cortesía de Darin Mann.
Photos by Dario Martinez. Panoramic photo courtesy of Darin Mann.

Ordeñar vacas de la misma manera todos los días

por Tom Wall

Cuando se trata de hacer un buen trabajo en la sala de ordeño, ¿en qué piensa usted primeramente? Aunque todo mundo tiene una respuesta diferente a esta pregunta, la mayoría de los encargados de los establos lecheros están de acuerdo en que el “hacer un buen trabajo” en la sala de ordeño significa hacer lo siguiente:

- Seguir la misma rutina de ordeño en cada turno
- Estimular a todas las vacas adecuadamente para que sean ordeñadas completamente
- Limpiar y desinfectar las vacas para que no se enfermen
- Mantener la calma y dejar que las vacas entren a la sala de ordeño por sí mismas
- Ordeñar todas las vacas sin atrasarse
- Anotar las vacas enfermas
- Asegurarse de que la leche sea de la mejor calidad posible

Al igual que usted y su equipo, los ordeñadores del establo lechero Brickstead Dairy también se centran en estos mismos objetivos cada vez que se presentan a trabajar en este establo de 690 vacas ubicado en Greenleaf, Wisconsin.

A pesar de que los ordeñadores del establo lechero Brickstead trabajan de manera eficiente y mantienen un buen conteo de células somáticas, el dueño del establo, Dan Brick, y a su veterinario les preocupaba que la rutina de ordeño no era tan eficaz como pudiera ser. En particular, creían que el tiempo de preparación de cada vaca no era muy consistente.

Después de observar la ordeña por un tiempo, decidieron cambiar la rutina de ordeño para que todas las vacas fueran estimuladas adecuadamente y que se tuvieran tiempos de preparación más consistentes.

¿Qué es el tiempo de preparación?

El tiempo de preparación es la cantidad de tiempo que una vaca necesita después de haber sido estimulada con el fin de permitir que baje su leche. Aunque algunas vacas entran a la sala de ordeño goteando leche y otras vacas parecen tardar una eternidad en bajar su leche, la mayoría de los veterinarios coinciden en que las vacas necesitan entre 90 segundos y dos minutos para que les baje su leche.

Calcular el tiempo de preparación

Imagine que cada vaca tiene un cronómetro. Este reloj se inicia tan pronto como se toca la ubre de cada vaca durante el primer paso de la rutina de ordeño. Al pasar de una vaca a otra, el reloj de cada vaca comienza a correr. El reloj se detiene al momento que se coloca la unidad de ordeño a la vaca. En otras palabras, el tiempo de preparación es la cantidad de tiempo que se tarda en limpiar, desinfectar, estimular, secar y colocar la unidad de ordeño a cada vaca.

¿Se ha preguntado por qué su jefe lo hace que se regrese a la primera vaca en cada nuevo paso de la rutina de ordeño? Una de las razones principales de regresar a la primera vaca después de cada paso es el asegurarse de que cada vaca se prepare en el mismo orden. Al hacer esto, cada vaca recibe entre noventa segundos a dos minutos de tiempo de preparación antes de que la unidad sea colocada.

Por último, su jefe cuenta con usted y su equipo para asegurarse de que todas las vacas se limpien y se estimulen de la misma manera en cada ordeño. Sí, es importante **entender el por** qué se debe seguir la rutina de ordeño del establo todos los días. Pero más que nada, **el seguir** la rutina de ordeño y hacer un buen trabajo es lo que realmente importa. **el**

Milking cows the same way every day

by Tom Wall

When it comes to doing a good job in the parlor, what do you think of first? Although everyone has a different answer to that question, most dairy managers agree that “doing a good job” in the parlor means doing the following:

- Follow the same milking routine on every shift
- Stimulate every cow properly so they milk out completely
- Clean and disinfect cows so they don't get sick
- Keep calm and let cows walk into the parlor on their own
- Milk all cows without falling behind
- Write down which cows are sick (if any)
- Make sure the milk is the best quality possible

Just like you and your team, the milkers at Brickstead Dairy also focus on these objectives every time they show up to work at this 690-cow dairy in Greenleaf, Wisconsin.

Although Brickstead Dairy's milkers work efficiently and maintain a good somatic cell count, dairy owner Dan Brick and his veterinarian were concerned that the dairy's milking routine wasn't as effective as it could be. Specifically, they believed that the lag time of each cow wasn't very consistent.

After watching the milking for a while, they decided to change the milking routine so that all cows would be properly stimulated and have more consistent lag times.

What is lag time?

Lag time is the amount of time that a cow needs after being stimulated in order to let her milk down. Although some cows come into the parlor dripping milk onto the floor and other cows seem to take forever to lower their milk, most veterinarians agree that cows need between 90 seconds and two minutes to let their milk down.

Calculate lag time

Imagine that every cow has a stopwatch above her. This clock starts as soon as you touch each cow's udder during the first step of the milking routine. As you move from one cow to the next, each cow's clock starts ticking. The clock stops the moment you attach the milking unit. In other words, lag time is the amount of time it takes to clean, disinfect, stimulate, dry and attach the unit to each cow.

Have you ever wondered why your boss makes you walk back to the first cow for each new step of the milking routine? A main reason for walking back to the first cow after each step is to make sure that every cow gets prepped in the same order. When you do this, every cow receives 90 seconds to two minutes of lag time before the unit is attached to them.

Ultimately, your boss counts on you and your team to make sure that all cows are cleaned and stimulated the same way at every milking. Yes, **understanding why** you need to follow the dairy's milking routine every day is important. But more than anything, **following** the milking routine and doing a good job is what truly matters. **el**



Tom Wall

Presidente de Dairy Interactive, LLC
tom@dairyinteractive.com

Tom Wall

President of Dairy Interactive, LLC
tom@dairyinteractive.com



Brickstead Dairy

Estadísticas del ordeño/Parlor stats



Antes/Before



Después - ahora/After



Sala de ordeño doble 10 en paralelo; salida rápida; 2 territorios; 1 ordeñador y 1 arreador

Double-10 parallel parlor; rapid exit; 2 territories; 1 milker and 1 cow mover

1 En Z, M1 abre la entrada del lado S2, arrea las vacas adentro y se para en Y; enjuaga las unidades y se pone los guantes; luego camina a X, llena su bolsa de toallas en CT; prepara/coloca unidades en T11 (X-Y); luego prepara/coloca unidades en T22 (Y-Z), recoge frasco de post-sellador en Z.

Desde Z, M1 camina a C; aplica post-sellador al lado S1 (C-A); deja el post-sellador en A; deja salir el lado S1.

1 At Z, M1 opens entrance for S2, walks cows in, stops at Y; sprays units, then gloves; walks to X, fills towel bag at CT; preps/attaches T11 (X-Y); then preps/attaches T22 (Y-Z), picks up post-dip at Z.

From Z, M1 walks over to C; post-dips S1 (C-A); sets post-dip down at A; releases S1.

2 En A, M1 abre la entrada del lado S1, arrea las vacas adentro y se para en B; enjuaga las unidades y se pone los guantes; luego camina a C, prepara/coloca unidades en T1 (C-B); luego prepara/coloca unidades en T2 (B-A), recoge frasco de post-sellador en A.

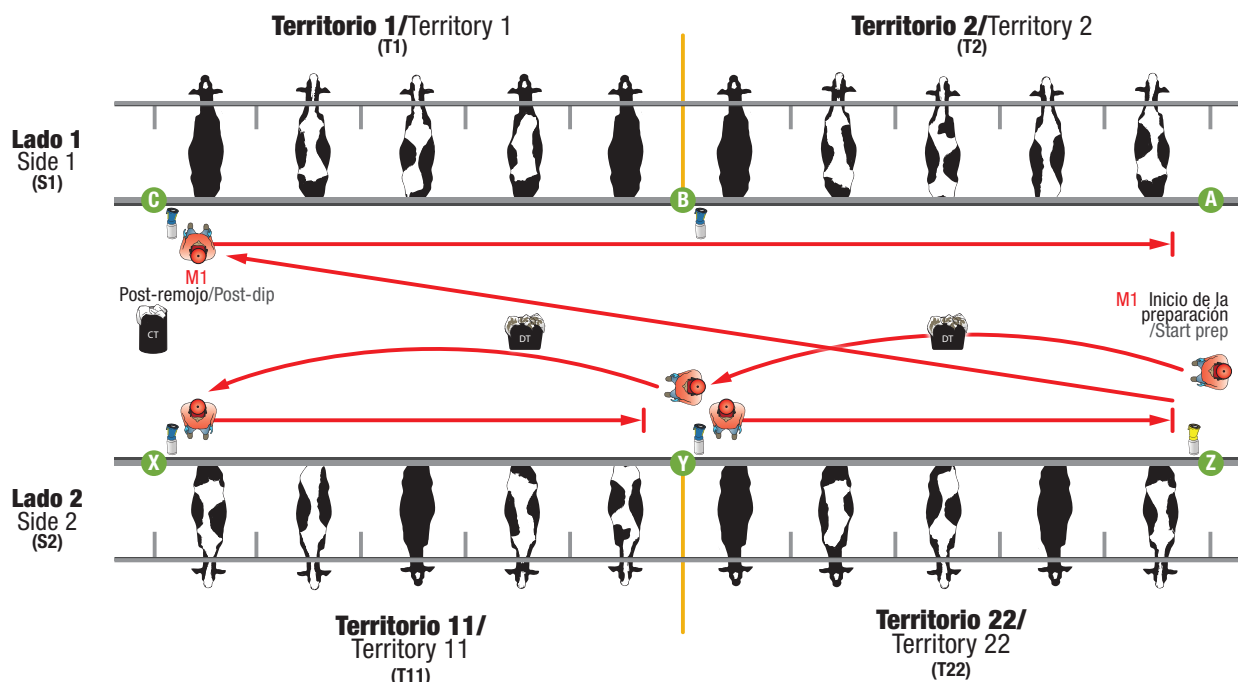
A, M1 camina a X; aplica post-sellador al lado S2 (X-Z); deja el post-sellador en Z; deja salir el lado S2.

2 At A, M1 opens entrance for S1, walks cows in, stops at B; sprays units, then gloves; walks to C, preps/attaches T1 (C-B); then preps/attaches T2 (B-A), picks up post-dip at A.

From A, M1 walks over to X; post-dips S2 (X-Z), sets post-dip down at Z; releases S2.

3 Se repiten los pasos 1 y 2.
3 Repeat steps 1 and 2.

Clave/Key



La rutina de ordeño demostrada arriba se explica en paso 1.

The milking routine shown above is explained in 1.



¿Conseguiré empleo?

por/by Redactor para *El Lechero* Dario Martinez

Will I have a job in the U.S.?

Información actualizada sobre temas de inmigración

¿Por qué debería impórtame la elección presidencial?

Para cuando usted reciba y lea esta edición de *El Lechero*, un nuevo presidente quizá habrá sido elegido. Sin embargo, creo que es importante que usted conozca los planes y puntos de vista de cada candidato sobre la inmigración. Aunque usted piense que es sólo un empleado agrícola, el resultado de las elecciones podría afectarlo a usted o a alguien que usted conoce.

Punto de vista del presidente Barack Obama sobre la inmigración

El presidente Obama ha expresado su compromiso en componer el sistema de inmigración nacional de inmigración roto y está a favor de una reforma migratoria comprensiva. Su plan incluye el proporcionar más recursos para asegurar las fronteras de la nación, hacer responsables a los negocios por violar la ley al contratar trabajadores indocumentados, así como dar a los jóvenes inmigrantes indocumentados que fueron traídos ilegalmente al país la oportunidad de permanecer aquí si sirven en las fuerzas armadas o cursan estudios superiores.

Punto de vista de Mitt Romney sobre la inmigración

La estrategia nacional de inmigración de Mitt Romney incluye el optimizar el sistema actual para facilitar la inmigración legal. Esto incluye la solicitud al Congreso para aumentar la cantidad de visas disponibles para inmigrantes altamente cualificados y hacer que el proceso de visas de trabajo temporal sea más funcional. Romney apoya un sistema de verificación de empleo obligatorio como medio para desalentar la

inmigración ilegal. Él también tiene planes de trabajar con el Congreso para darle a los residentes permanentes la misma prioridad que a los ciudadanos cuando aplican para traer miembros de sus familias al país.

Tendencias migratorias mexicanas

Según los datos del Monitor de la Migración Mexicana, mientras que la migración de los inmigrantes indocumentados en los Estados Unidos desde México disminuyó durante la actual recesión en EE.UU., el flujo migratorio en el país comenzó a estabilizarse este año.

Además, los resultados de la Encuesta sobre Migración de la Frontera Norte de México (EMIF), que es administrada por El Colegio de la Frontera Norte, indican señales de un renovado flujo de inmigrantes hacia el norte después de registrar aumentos en el flujo de inmigrantes indocumentados durante la primera mitad del 2012.

El Monitor de la Migración Mexicana es un esfuerzo colaborativo entre la USC Tomás Rivera Policy Institute y El Colegio de la Frontera Norte. El propósito del monitor es proporcionar información oportuna sobre los flujos migratorios entre los EE.UU. y México. Para obtener más información, visite www.migrationmonitor.com.

Acontecimientos en el 2012 relacionados a la inmigración

En junio de este año, el Departamento de Seguridad Nacional anunció la iniciativa de acción diferida. Bajo la iniciativa, ciertos jóvenes que entraron a los Estados Unidos de niños, que no presentan un riesgo para la seguridad nacional y que cumplen con varios criterios serán considerados para recibir alivio contra la deportación o contra el inicio del proceso de deportación. Las aplicaciones para esta iniciativa fueron hechas disponibles a mediados de agosto. Vea algunas estimaciones actualizadas del Centro de Políticas de Inmigración abajo en relación a aquellos que podrían beneficiar de la iniciativa de acción diferida.

A pesar de que se están tomando medidas para remediar ciertos problemas relacionados con la inmigración en el país, todavía queda mucho camino por recorrer. Nuestro país todavía está en necesidad de una reforma migratoria a nivel nacional. Por lo tanto, si usted piensa que acontecimientos como las elecciones presidenciales no son de interés para usted, piénselo de nuevo. 



Estimaciones de acción diferida

Según el Centro de Políticas de Inmigración, hay aproximadamente **1.8 millones** de inmigrantes en la actualidad en los Estados Unidos quienes podrían satisfacer los requisitos de la iniciativa de acción diferida, ya sea ahora o cuando sean mayores.

Aproximadamente **936,933** inmigrantes entre los 15 y 30 años de edad podrían cumplir de inmediatamente con los requisitos de la iniciativa de acción diferida.

¡El muestreo de cuerdas precisas para el maximo beneficio!



QMI® ¡Visita: www.qmisystems.com para mas informacion!

Update on immigration topics

Why should the presidential election matter to me?

By the time you receive and read this issue of *El Lechero*, a new president may or may not have been elected to office. Either way, I believe it is still important for you to know each candidate's plans and viewpoints on immigration. Although you may think you are just an ordinary dairy employee, the outcome of the election could potentially impact you or someone you know.

President Barack Obama's standpoint on immigration

President Obama has expressed a commitment to fixing the nation's broken immigration system and is in favor of comprehensive immigration reform. His immigration reform plan includes providing more resources to secure the nation's borders and making businesses that hire undocumented workers accountable for breaking the law, as well as giving young undocumented immigrants that were brought into the country illegally the opportunity to stay in the U.S. if they serve in the military or pursue higher education.

Mitt Romney's standpoint on immigration

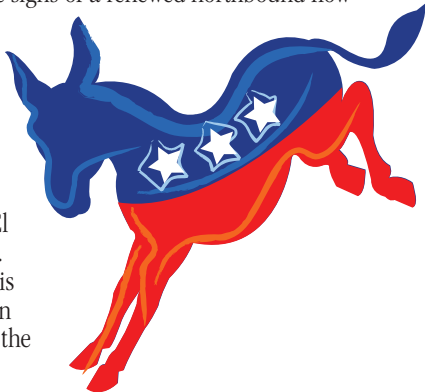
Mitt Romney's national immigration strategy includes streamlining the current system to facilitate legal immigration. This includes asking Congress to raise the caps on visas for highly skilled immigrants and making the temporary worker visa process more functional. Romney supports a mandatory employment verification system as a means to discourage illegal immigration. He also plans to work with Congress in giving permanent residents the same priority as citizens when applying to bring family members to the U.S.

Mexican migration trends

According to data from the Mexican Migration Monitor, while migration of undocumented immigrants into the U.S. from Mexico decreased during the current U.S. recession, the migration flow into the country began to stabilize this year.

Additionally, findings from the Border Survey of Mexican Migration (EMIF), which is managed by El Colegio de la Frontera Norte, indicate signs of a renewed northbound flow of immigrants after registering increases in undocumented flow during the first half of 2012.

The Mexican Migration Monitor is a collaborative effort between USC's Tomás Rivera Policy Institute and El Colegio de la Frontera Norte. The purpose of the monitor is to provide timely information on migration flows between the U.S. and Mexico.



Deferred action estimates

According to the Immigration Policy Center, there are approximately **1.8 million** immigrants currently in the U.S. who might meet the requirements of the deferred action initiative – either now or when they are older.

Approximately **936,933** immigrants between the ages of 15 and 30 might immediately meet the requirements of the deferred action initiative.



For more information, visit www.migrationmonitor.com.

Immigration happenings in 2012

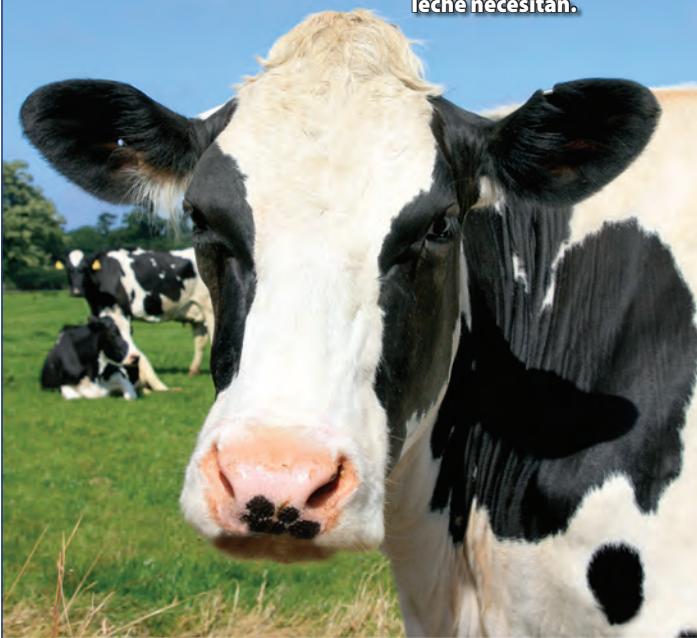
In June of this year, the Department of Homeland Security announced the Deferred Action Initiative. Under the initiative, certain young people who were brought into the U.S. as children, do not present a risk to national security and meet several key criteria will be considered for relief from removal from the country or from entering into removal proceedings. Applications for this initiative were made available in mid-August. See updated estimates below from the Immigration Policy Center regarding potential beneficiaries of the Deferred Action Initiative.

Even though measures are being taken to remedy certain immigration-related problems in the country, there is still a ways to go. Our country is still in need of immigration reform on a national level. Therefore, if you think that events like the presidential elections are not of interest to you, think again. **el**

**Sana
+ Eficiente
Productiva**

VACAS

Cenzone ha hecho la "tarea" y tiene el producto que los productores de leche necesitan.



YEASTURE
Aditivo Alimenticio Natural

¡Mejore la eficiencia Del Alimento! ¡Aumente el Desempeño del Animal!

YEASTURE es la forma natural de maximizar la utilización del alimento y mejorar la salud de su hato.



CENZONE TECH, INC.
2110 Low Chaparral Drive • San Marcos, CA 92069-9773
www.cenzone.com • email: cenzone.tech@att.net
phone: (760) 736-9901 • fax: (760) 736-9958





Consejos de entrenamiento

Coaching Corner

Tres maneras de mejorar el mantenimiento de sus registros **por** Libby Gaige

Haga apuntes que duren

Mantener los registros es uno de los trabajos que todos sabemos que es importante, pero los tendemos a evitar cuando tenemos trabajos más urgentes. Si esperamos hasta la tarde para ingresar a la computadora los resultados de la visita del veterinario de la mañana, no hay problema – siempre y cuando los apuntes sean suficientemente claros para que todavía podamos entender la información.

Use la tecnología inteligentemente

Hoy en día hay muchas tecnologías innovadoras para hacer más fácil el mantenimiento de los registros. Desde los teléfonos inteligentes a tabletas y desde Afimilk a RFID, tenemos muchas maneras de seguir todas las cosas que hacen la gente y las vacas en la granja cada día. Aunque adoptar tecnología nueva puede ser divertido y emocionante, ya que nos da información nueva y nos brinda una manera más fácil de hacer ciertos trabajos, no es nada sin retos. Generalmente hay que invertir bastante dinero y tiempo para conseguirla y después aprender a usar la tecnología, pero también hay que convencer a los demás a adoptarla también.

A veces lo más difícil es hacer la transición de una manera de llevar los registros a otra. Ahora que tenemos DairyComp 305, ¿todavía necesitamos el calendario de gestaciones? Aunque prometa ser más rápida la nueva manera de llevar los registros ya que hayamos aprendido a usarla y estemos acostumbrados a ella, existe la tendencia de no dejar ir lo viejo. Antes de darnos cuenta estaremos usando dos o tres maneras diferentes de mantener la misma información, ¡gastando más tiempo en vez de ahorrarlo!

Estar en la misma página

Los idiomas pueden afectar mucho al mantenimiento de los registros también, especialmente si se habla más de un idioma en la granja. ¿A caso es la persona que decide cuando hay que vender una vaca la misma persona que ordeña y cura las vacas para la mastitis cada día? ¿Decide cuales vacas hay que inseminar la misma persona que busca vacas en calor, o solamente pasa sus apuntes a la persona que las insemina? O tal vez pasa sus apuntes a la persona que hace apuntes para la persona que las insemina. Al tener más personas en la cadena de comunicación, se complica más.

Mientras busca vacas en calor, alguien que habla inglés quizá apunte '1054-S' para decir que estaba en calor parada la vaca número 1054, usando 'standing', una palabra que significa 'parada' en inglés. Alguien que habla español podría apuntar '1054-P' para decir lo mismo. Es una buena idea decidir que abreviaturas todas las personas en la granja deberían de usar cuando dejan notas para otras personas para evitar los malentendidos. Por ejemplo, cuelgue un cartel en la sala de ordeño con un dibujo de una ubre con las abreviaturas para cada cuarto (LH, RF, etc.). Decida quienes tienen la responsabilidad de mantener cuales registros.

En conclusión

Siempre hay que llevar los registros de una manera clara y consistente, sin importar si los lleva en inglés o en español, con lapicero, en papel o en un teléfono inteligente. Al juntar más información sobre una vaca, podemos hacer mejores decisiones sobre ella en el futuro. Acuérdesse de que solamente podemos manejar lo que medimos, ¡y solamente podemos medir lo que apuntamos! **el**

Three ways to improve record keeping **by** Libby Gaige

Make notes that last

Recordkeeping is one of those tasks that we all know is important but may put off when more urgent chores call. If we wait until evening to put the results from the morning herd check into the computer, no big deal – as long as our notes are clear enough to still accurately record the information.

Use technology wisely

These days there are all kinds of innovative technology to make recordkeeping easier. From smartphones and tablets to Afimilk and RFID, we have numerous ways to keep track of all the things that people and cows do on the farm every day. While adopting new technology can be fun and exciting, providing us with new information and an easier way to complete tasks, it's not without its challenges. There's generally a significant financial investment and a steep learning curve, not to mention the struggle to get everyone on board.

But the most difficult hurdle can sometimes be making the transition from one recordkeeping method to another. Now that we have DairyComp 305, do we really need that old breeding wheel? Despite the fact that the new method promises to be quicker once we learn how to use it and get accustomed to it, there is often a tendency to hang on to the old as well. Before we know it we're using two or three different methods to track the same data and taking more time instead of saving time!

Stay on the same page

Language can play a crucial role in recordkeeping as well, especially when more than one language is spoken on the farm. Does the same person who milks cows and treats them for mastitis make culling decisions down the road? Is the same person who watches for heats deciding who gets bred that day, or does he hand his notes to the breeder? Perhaps he passes his list on to someone who writes instructions for the breeder. The more people in the chain of communication, the trickier things can get.

While watching for heats, an English speaker might jot down "1054-S" to indicate that 1054 was in standing heat. A Spanish speaker, on the other hand, might use "1054-P" to indicate the same thing, using "parada," the Spanish word for standing. It's a good idea to determine what shorthand everyone on the farm will use when leaving notes for each other to avoid confusion. For example, hang a poster in the parlor with a picture of an udder and the shorthand for each quarter (LH, RF, etc). Post assignments for who keeps what records.

The bottom line

No matter how you keep records on your farm, in English or in Spanish, with a pen and paper or a smartphone, always be clear and consistent. The more information we can gather about a cow, the better informed our future decisions about her will be. Remember, we can only manage what we measure – and we can only measure what we record! **el**



Libby Gaige

Especialista bilingüe en lecherías
Extensión Cooperativa de la Universidad de Cornell
geg24@cornell.edu

Bilingual Dairy Specialist
Cornell University Cooperative Extension
geg24@cornell.edu

MARKETPLACE

Nuevos Productos
En La Exposición Mundial Lechera

Delantal Impermeable Partido

Bolso Para Tablet

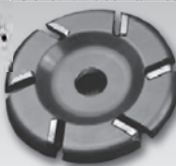
UDDER TECH 888.438.8683 uddertechinc.com

Una manera limpia y eficiente para la lechería!

HOOF TRIMMING MADE EASIER



6 Slotted Carbide Flat Disc



Hoof trimming discs, ranging from beginning to advanced discs available.

- Fits 4-1/2" and 5" grinders
- Clog-free see-through design
- Trim cows, horses and sheep

800-843-3912

www.rotoclipinc.com

Herdsmen Needed – Texas

Large operation, 2,000+ milking cows.
Cow sense, A.I., treat and diagnose, bilingual.

Contact – 806-295-3206

Dry Corn Stover- 3000 tons
Dry Wheat Straw- 500 tons
3'X4'X8' HDP Bales
-Adam Iffland-
Near Toledo OH. 989-205-7553

SOLD

Classified Ads

Contact Tami at

(800) 320-1424 or (208) 324-7513

tami@progressivepublish.com



International BOVINE TRAINING Solutions



- Clases de Ultrasonido para Reproducción de Vacas
- Clases en Español o Inglés
- Proveemos Ultrasonido si Necesita

970-290-1955

bovinetraining.com

GRANDE CHEESE COMPANY

Cultura. Oportunidad. Orgullo.

Grade Cheese Company es una empresa de productos lácteos de clase mundial y líder reconocido de la industria. Nuestros quesos se sirven en miles de los mejores restaurantes, tiendas delicatessen y pizzerías italianas de costa a costa en los Estados Unidos.

REPRESENTANTE DE SERVICIOS DE CAMPO

Resumen de Obligaciones:

- Proporciona soluciones de gestión a productores o proveedores de leche
- Apoyo técnico para el manejo de equipos de ordeño, eficiencias en la sala de ordeño y comunicación con los empleados
- Especialista en traducción en las lecherías
- Educa, capacita y asesora a miembros del equipo de recolección de leche
- Establecer relaciones con veterinarios, proveedores farmacéuticos y proveedores de productos químicos y de equipos de ordeño
- Mantener cumplimiento con respecto a las inspecciones reglamentarias
- Proporcionar apoyo técnico al veterinario de la salud y bienestar del hato de la empresa Grande antes y después de sus visitas.

Requisitos:

- Licenciatura en Ciencias Lecheras, Ciencia Animal u otro campo de estudio agrícola y/o una combinación equivalente de educación y experiencia
- Mínimo de cinco años de experiencia y/o entrenamiento relacionado
- Debe ser bilingüe en inglés y español con habilidades orales y escritas fluidas requeridas
- Debe tener lazos fuertes y experiencia en los sectores de producción agrícola

Favor de someter su solicitud de empleo y curriculum en línea en:
http://www.grade.com/careers

Empleador en Igualdad de Oportunidades



¿Que tanto aprendi?

Test your knowledge

El ganador en el
último ejemplar:
Last issue's winner:

Eliset Altamirano
True Farms
Perry, New York

1. ¿Qué es la mastitis?

2. El tiempo que una vaca invierte en actividades que no sean descansar y comer tiene un impacto positivo en la producción de leche.

Cierto o Falso

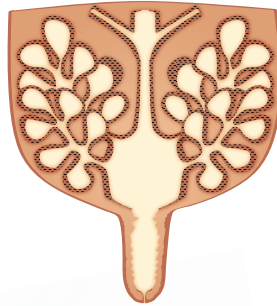
3. Las _____ son muy sensibles a los rayos ultravioletas del sol y por esta razón no deben ser expuestas directamente a los rayos solares.

4. Tu _____ es la única cosa que sólo tu puedes controlar y es el factor más importante en la manera que realizas tu trabajo.

5. La mayoría de los veterinarios coinciden en que las vacas necesitan entre _____ para que les baje su leche.

- a. 5 segundos y 30 segundos
- b. 30 segundos y un minuto
- c. 60 segundos y 90 segundos
- d. 90 segundos y dos minutos

6. ¿En qué página de este ejemplar está Sergio?



1. What is mastitis?

2. The length of time that a cow is kept away from resting and eating has a positive impact on milk production.

True or False

3. _____ are very sensitive to the sun's ultraviolet rays and should therefore not be exposed to direct sunlight.

4. Your _____ is the one thing that only you can control and it is the biggest factor in how you perform your job.

5. Most veterinarians agree that cows need between _____ to let down their milk.

- a. 5 seconds and 30 seconds
- b. 30 seconds and one minute
- c. 60 seconds and 90 seconds
- d. 90 seconds and two minutes

6. What page is Sergio on in this issue?

Nombre/Name:

Nombre de la lechería/Dairy Name:

Dirección/Address:

Teléfono/Telephone:

¿Quiere ganarse una tarjeta de regalo de \$25 de Wal-Mart?

Want a chance to win a \$25 Wal-Mart gift card?

Conteste correctamente cada pregunta y envíe esta hoja, por fax o por correo, con sus respuestas antes del día 10 de enero. Las hojas recibidas antes de esta fecha participarán en la rifa de una tarjeta de regalo de Wal-Mart por \$25. Se seleccionará un ganador por cada ejemplar.

Answer each question correctly and fax or mail this paper with your answers by January 10. Tests received by the deadline will be entered into a drawing for a \$25 Wal-Mart gift card. One winner will be drawn for each issue.

El Lechero / Dario Martinez
Fax: (208) 324-1133
P.O. Box 585
Jerome, ID 83338

the dairyman
el LECHERO



¿Esta renga y quien es responsable?

Un programa de recorte de pezuñas manejado por sus empleados puede evitar muchos problemas de cojeras en su hato. El recorte de pezuñas se debe hacer correctamente. Nosotros podemos capacitar a su encargado para hacer el trabajo correcto... en inglés o español... ¡Si Hablamos Español!

Este es un nuevo servicio que ofrece DairyWorks

La capacitación sobre el recorte de pezuñas es un beneficio económico para usted.

Un apropiado recorte de pezuñas:

- **Reduce el costo** del recorte de pezuñas por servicio externo.
- **Atiende inmediatamente a las vacas rengas**, cuando más lo necesita y da mejores resultados.
- **Previene cojeras.** Hecho correctamente, el recorte de pezuñas evita cojeras y le ahorra dinero.
- **Hace más eficiente** el trabajo y tiempo de su personal.
- **Satisface a sus empleados.** Tienen la confianza de haber sido capacitados correctamente y saben que pueden hacer el trabajo bien hecho.



Gumaro González, entrenador y especialista técnico bilingüe (Inglés y Español) de DairyWorks, les enseñara a sus encargados y empleados claves en el idioma de su preferencia.

- Utilizara materiales de capacitación para explicar conceptos básicos y disipar información falsa sobre el recorte de pezuñas.
- Gumaro ha sido capacitado por "Los expertos" y tiene extensa experiencia. El sabe lo que los empleados en la granja necesitan y buscan.

DairyWorks Management System

Su proveedor bilingüe de información y servicios de manejo practico para la Industria Lechera.

Contacte a Cindy en DairyWorks hoy para fijar una cita.

480-831-6358 or **dairyworks@aol.com**



DairyWorks
MANAGEMENT SYSTEM

www.dairyworks.com

20118 N. 67th Ave • Suite 300-483 • Glendale, AZ 85308

Suscripción Gratuita | Free Magazine Subscription Form



El Lechero entrega fácil de leer información bilingüe acerca de técnicas prácticas de manejo del hato para dueños, encargados de nivel medio y empleados.

- ☐ ¡Sí! ¡Deseo recibir **El Lechero**!
- ☐ YES! I wish to receive **El Lechero**!

El Lechero delivers easy-to-read bilingual information about practical herd management techniques for dairy owners, mid-level managers and employees.

Suscripción GRATUITA sólo en los EE.UU. • \$30 Internacional (4 ejemplares por año, copias singulares)
Subscriptions FREE in the U.S. only • \$30 International (all 4 annual issues, single-packs only)

Firma/Signature: (necesaria/required) _____

Fecha/Date: _____

Solicite una copia de **El Lechero** para todos los dueños, encargados y empleados. Le enviaremos un paquete de revistas con una copia para cada miembro de su equipo en la lechería/establo o rancho de becerras. Usted decida la mejor manera de distribuirlas.

Request a copy of **El Lechero** for all owners, managers and employees. We'll send you a bundle of magazines with a copy for each of them. You decide the best way to distribute them to your dairy team – in the break room, with paychecks, at a team meeting.

Envíeme por favor: ☐ 1 ☐ 5 ☐ 10 ☐ Otro _____
copias de **El Lechero** a mi lechería/establo o rancho!

Please send my dairy: ☐ 1 ☐ 5 ☐ 10 ☐ Other _____
copies of **El Lechero**!

Información Comercial / Business Information (necesaria/required)

(Información del establo o rancho/Please check all that apply)

Puesto / Job Title: _____

- ☐ Dueño/Socio/Funcionario / Owner / Partner / Officer
- ☐ Gerente/Supervisor / Manager / Supervisor
- ☐ Encargado / Herdsman
- ☐ Ordeñador/Empleado / Milker / Employee
- ☐ Otro / Other _____

Ocupación Principal / Primary Occupation: _____

- ☐ Productor de leche / Dairy Producer
- ☐ Criador de becerras / vaquillas / Calf/Heifer Raiser
- ☐ Veterinario / Veterinarian
- ☐ Educación / Extensionismo / Education / Extension
- ☐ Proveedor de Establos Lecheros/Dairy Farm Supplier
- ☐ Fabricante de Alimento / Forage Producer
- ☐ Operador / Custom Operator
- ☐ Nutriólogo / Nutritionist
- ☐ Asesor/consultor / Consultant
- ☐ Otro / Other _____

Tamaño del hato / Herd size: _____

Lechero (Ordeña & Secas)/
Dairy (milking & dry)

- ☐ 1-49
- ☐ 50-99
- ☐ 100-199
- ☐ 200-499
- ☐ 500-999
- ☐ 1000+

Becerras/Vaquillas/Calves/Heifers

- ☐ 1-49
- ☐ 50-99
- ☐ 100-199
- ☐ 200-499
- ☐ 500-999
- ☐ 1000+

Engorda / Beef

- ☐ 1-49
- ☐ 50-99
- ☐ 100-199
- ☐ 200-499
- ☐ 500-999
- ☐ 1000+

Tamaño del cultivo / Crop size (en acres / in acres): _____

Alfalfa / Alfalfa

- ☐ 1-49
- ☐ 50-99
- ☐ 100-199
- ☐ 200-499
- ☐ 500-999
- ☐ 1000+

Silo de Maíz / Corn Silage

- ☐ 1-49
- ☐ 50-99
- ☐ 100-199
- ☐ 200-499
- ☐ 500-999
- ☐ 1000+

Pastoreo / Pasture

- ☐ 1-49
- ☐ 50-99
- ☐ 100-199
- ☐ 200-499
- ☐ 500-999
- ☐ 1000+

Otro Forraje/Heno / Other Forage/Hay

- ☐ 1-49
- ☐ 50-99
- ☐ 100-199
- ☐ 200-499
- ☐ 500-999
- ☐ 1000+

Información de contacto / Contact Information (necesaria/required)

Compañía / Establo / Company/Farm Name: _____

Nombre / Name: _____

Teléfono / Phone: _____ **Fax / Fax:** _____

E-mail / E-mail: _____ **Página web / Website:** _____

Dirección / Address: _____

Ciudad / City: _____ **Estado / State:** _____ **C.P. / Zip:** _____ **País / Country:** _____

4 Maneras de Suscribirse / 4 Ways To Subscribe

EN LINEA / ONLINE:

www.progressivedairy.com

FAX formato lleno a /
FAX completed form to:

208-324-1133

CORREO formato lleno a /
MAIL completed form to:
Progressive Dairy Publishing
PO Box 585
Jerome, ID 83338

TELEFONO / PHONE:

800-320-1424
208-324-7513

Caricaturas/Comics

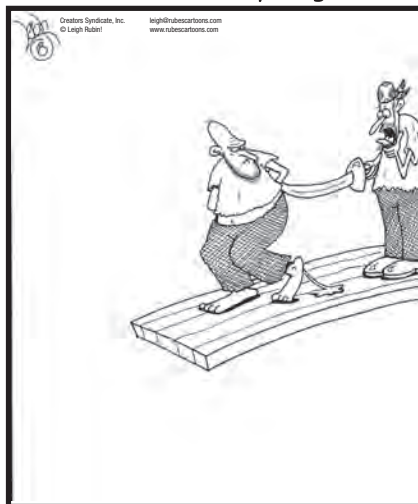
Rubes® by Leigh Rubin



Otra pareja ideal cortesía de
BajasExpectativas.com

Another match made in heaven
courtesy of LoweredExpectations.com

Rubes® by Leigh Rubin



“Las desgracias nunca vienen
solas, ¿eh, compañero?”

“When it rains, it pours,
eh, mate?”

Pareo/Word match

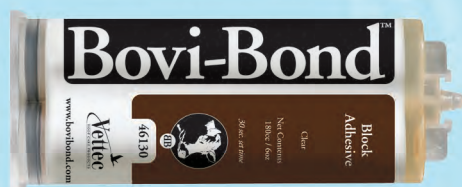
Dibuje una línea emparejando la palabras en español con las correspondiente en inglés.

Draw a line matching the word in Spanish with the English equivalent.

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 1 Moco | a Slip |
| 2 Descarga | b Breathing |
| 3 Hinchazón | c Limp |
| 4 Respiración | d Swelling |
| 5 Sangre | e Infectious |
| 6 Cojear | f Risk |
| 7 Resbalón | g Mucus |
| 8 Aguja | h Blood |
| 9 Infeccioso | i Needle |
| 10 Riesgo | j Discharge |

Respuestas/Answers: 1-g, 2-f, 3-d, 4-b, 5-h 6-c, 7-a, 8-i, 9-e, 10-f.

**Va donde usted quiere.
Permanece donde usted
lo coloca.
Trabaja como usted espera ...
siempre.**



El estándar en la aplicación de tacones
por 15 años.

Estados Unidos
600 East Hueneme Road • Oxnard, California 93033 • EE. UU. • 1.800.483.8832
Europa
Zonnebaan 14 • NL-3542 EC Utrecht • Los Países Bajos • + (31) 30 241 1823
www.bovibond.com



**Aplique tacones
con confianza.**



Bovi-Bond™
The 30 Second Block Adhesive



PRIMERO, UNA NUEVA DIRECCIÓN. AHORA, UNA NUEVA CAPA DE PINTURA.

Desde que Triangle® pasó de Fort Dodge Animal Health a Boehringer Ingelheim Vetmedica, Inc., le hemos dado una nueva apariencia al envase y simplificamos el nombre. La próxima vez que busque el Triangle 9 + BVD Tipo II o Triangle 4 + BVD Tipo II, tome el Triangle 10 o el Triangle 5 con etiqueta verde para encontrar la protección que espera de las vacunas Triangle.

Dos rondas de Triangle 10 aumentan la protección de la vaca contra enfermedades reproductivas como la BVD Tipos I y II. Escoja Triangle 5 para ayudar en la prevención de enfermedades respiratorias, incluidas BVD Tipos I y II.

La etiqueta y el nombre han cambiado, pero lo que contiene la botella es la misma vacuna fiable en la que ha llegado a confiar. Para obtener más información, comuníquese con su veterinario local, representante de Boehringer Ingelheim Vetmedica, Inc., o visite la página www.bi-vetmedica.com.

